



UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA
UNAN-MANAGUA

Facultad Regional Multidisciplinaria, FAREM–Estelí

Habla popular nicaragüense empleada en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, municipio de Condega, departamento de Estelí, durante el I Semestre 2019

Trabajo de seminario de graduación para optar

al grado de

Licenciado en Lengua y Literatura Hispánicas

Autores

1. Hazzel María Osegueda Martínez
2. Santos Nohemy Reyes Mairena
3. Mario Martín Rivas Figueroa

Tutora

Dra. Graciela Alejandra Farrach Úbeda

Estelí, 31 de mayo de 2019



Dedicatoria

Dedicamos este trabajo primeramente **a Dios**, porque nos ha dado sabiduría para cumplir con la meta propuesta, permitiéndonos vencer las adversidades que se nos presentaron durante el proceso investigativo.

A la maestra tutora: Graciela Alejandra Farrach Úbeda, que con su paciencia, bondad y sapiencia nos ha llenado de entusiasmo y muchos conocimientos, los cuales han fortalecido nuestra labor docente-educativa.

A nuestros padres y madres, por su apoyo incondicional, moral, espiritual y financiero.

A nuestros compañeros de clase, porque con ellos aprendimos a trabajar en equipo, intercambiar experiencias, conocimientos, además de pasar momentos alegres y experiencias inolvidables, que han dejado huellas inmarcesibles en nuestra labor estudiantil.

A todas aquellas personas que contribuyeron de manera directa o indirecta en la realización del presente trabajo.

Agradecimientos

A Dios, porque con su palabra y su poder nos ha concedido la vida, la sabiduría y fortaleza física y espiritual.

A la maestra: Graciela Alejandra Farrach Úbeda, que en calidad de mentora nos ha guiado para poder cumplir con el trabajo encomendado.

De igual manera, agradecemos a la **Facultad Regional Multidisciplinaria, Estelí (UNAN-Managua)**, por permitirnos formar parte de esta Alma Máter, que a través de su formación de calidad nos ha guiado hacia el camino de la ciencia hasta alcanzar nuestros sueños y metas.

¡Muchas gracias!



CONSTANCIA DE APROBACIÓN DE DOCUMENTO DE TESIS

Por este medio **SE HACE CONSTAR** que los estudiantes: Hazzel María Osegueda Martínez, Santos Nohemy Reyes Mairena y Mario Martín Rivas Figueroa, en cumplimiento a los requerimientos científicos, técnicos y metodológicos estipulados en la normativa correspondiente a los estudios de grado de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, UNAN - Managua, y para optar al título de **Licenciatura en Lengua y Literatura Hispánicas**, han elaborado la tesis de **Seminario de Graduación** titulada: *Habla popular nicaragüense empleada en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande, del municipio de Condega, departamento de Estelí, durante el I Semestre 2019*; la que cumple con los requisitos establecidos por esta Institución.

Por lo anterior, se autoriza a los estudiantes antes mencionadas, para que realicen la presentación y defensa pública de tesis ante el tribunal examinador que se estime conveniente.

Se extiende la presente en la ciudad de Estelí, a los 27 días del mes de abril del año dos mil diecinueve.

Atentamente,

Dra. Graciela Alejandra Farrach Úbeda

**Docente - Tutora de Tesis
FAREM-Estelí**

C.c. archivo

Resumen

El trabajo investigativo se enfoca en el “Habla popular nicaragüense”. Durante el proceso de realización se guio con un diseño metodológico partiendo del objetivo general: “Determinar el habla popular nicaragüense empleada en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, municipio de Condega, departamento de Estelí, durante el I Semestre 2019. Para dar salida a esta investigación se contemplan tres objetivos específicos y se aplicaron una serie de técnicas, tales como: la observación, entrevista y grupo focal, mediante las cuales se obtuvo diferente información que permitió llegar a las conclusiones.

En el estudio efectuado se identifica y clasifica lexicográfica y semánticamente los términos y expresiones propias empleadas por los pobladores del sector investigado. Al mismo tiempo, se realizó la observación en el sector de la comunidad antes mencionada, cuya técnica sirvió para recopilar información sobre términos y expresiones populares usadas por los niños, jóvenes y adultos.

Una vez recolectada la información se procedió a analizarla desde el punto de vista léxico, semántico, tomando en cuenta el nivel denotativo y connotativo, así como el ordenamiento léxico y fraseológico. Posteriormente, se procedió a la elaboración de un glosario en donde se plasman palabras y frases propias del sector Santa Elisa.

Finalmente, se concluye que los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande, hacen uso de expresiones populares propias, con las cuales se comunican en el seno familiar y en su diario vivir. La mayoría de estos enunciados y términos han sido transmitidos de generación en generación; sin embargo, en el transcurso del tiempo y debido al avance de la ciencia y tecnología estos ciudadanos hacen uso de otros vocablos, que enriquecen su léxico.

Índice

| | |
|---|----|
| I. Introducción..... | 1 |
| 1.1 Antecedentes | 2 |
| 1.2 Planteamiento del problema..... | 3 |
| Preguntas directrices..... | 4 |
| II. Objetivos | 7 |
| 2.1 Objetivo general:..... | 7 |
| 2.2 Objetivos específicos: | 7 |
| III. Marco teórico..... | 8 |
| 3.1 Comunicación | 8 |
| 3.2 Lenguaje | 11 |
| 3.4 Habla..... | 16 |
| 3.5 Expresiones populares..... | 17 |
| IV. Diseño metodológico | 23 |
| V. Análisis y discusión de resultados | 53 |
| 5.1 Glosario..... | 58 |
| VI. Conclusiones | 67 |
| VII. Recomendaciones | 68 |
| <i>VIII. Referencias bibliográficas</i> | 69 |
| IX. ANEXOS | 71 |

Línea de investigación 2

- 1. Tema de línea:** Rescate Cultural
- 2. Tema general:** Habla popular nicaragüense
- 3. Tema delimitado:** Habla popular nicaragüense empleada en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, municipio de Condega, departamento de Estelí, durante el I Semestre 2019

I.Introducción

El presente trabajo investigativo tiene como propósito determinar el habla popular nicaragüense empleada en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, municipio Condega, departamento de Estelí.

Cabe destacar, que al abordar el habla de un pueblo se debe tomar en cuenta el área geográfica, el estatus social y el nivel cultural de las personas, porque son factores que determinan los rasgos lingüísticos particulares de sus habitantes. Es por eso, que no podríamos comprender las particularidades del idioma si no tomamos en cuenta el contexto, el nivel académico, las costumbres y tradiciones propias del lugar en estudio.

Esta investigación está estructurada de la siguiente manera:

Introducción: en ella se describe de forma general y deductiva el área del problema.

Justificación: contiene la importancia social y lingüística del tema investigado.

Objetivos de la investigación: con los cuales se determina los propósitos e intención de la investigación, a su vez, se detallan de manera general y específica, constituyendo el horizonte de este trabajo investigativo.

Antecedentes del problema de investigación: se refiere a los estudios previos de tesis relacionadas con el tema planteado.

Planteamiento del problema: en él se enuncia de manera precisa el porqué de esta investigación.

Marco teórico: es el que sustenta las bases teóricas de la investigación realizada.

Diseño metodológico: se describe el lugar donde se realiza la investigación, el tipo de estudio, participantes, población y muestra, así como las técnicas y métodos para la recolección y análisis de datos. Además, de la operacionalización de variables.

De igual manera, este trabajo contempla el análisis de resultados, conclusiones, recomendaciones, bibliografía y anexos.

Resulta oportuno resaltar que, todo estudiante de la carrera de Lengua y Literatura Hispánicas, debe indagar el origen, uso y semanticidad de términos y expresiones populares nicaragüenses como parte del acervo cultural e identidad nacional del pueblo, las cuales ayudan al enriquecimiento del idioma español.

1.1 Antecedentes

Existen varias indagaciones realizadas en otros centros de estudios sobre lingüística con temáticas similares, tales como, la investigación realizada por un grupo de estudiantes de Lengua y Literatura Hispánicas elaborada en el año 2007 en la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, UNAN-León, cuyos autores son: Teresa de Jesús Baca Ríos, Santos Patricia Canales Quintero, Marisol del Socorro Dolmus Pobeda y Esther Leonor Rojas Salmerón.

Esta averiguación se llevó a cabo con estudiantes de séptimo grado “A” del Instituto Nacional Autónomo España, turno vespertino. El universo atendido en este centro es de 1520 estudiantes. Para dicha investigación se tomó una muestra de 32 educandos. Asimismo, el objetivo general de esta investigación era conocer variantes lingüísticas de la dialectología como aporte en el proceso enseñanza aprendizaje en docentes y estudiantes de este colegio. En esta búsqueda se implementaron las técnicas de: observación, entrevistas y encuestas para recopilar la información.

El resultado de ese trabajo investigativo demostró que existe desconocimiento de las variantes lingüísticas dialectales tanto en maestros como en estudiantes, aunque hacen uso de ellas.

En el año 2016, se realizó otra investigación titulada: “Estudio de la lengua popular realizado por los hablantes del barrio El Edén, Managua, Nicaragua: Perspectiva lexicográfica”. Este trabajo fue efectuado por estudiantes de la carrera de Lengua y

Literatura Hispánicas de la UNAN – Managua, el objetivo de esa inquisición era contribuir al estudio de la caracterización léxico- semántica del español hablado actualmente en Nicaragua. Para llevar a cabo esta averiguación se realizó un diagnóstico sobre los lemas, frases y palabras del habla nicaragüense, así como se estableció una comparación contraste entre estos términos con los registrados en el Diccionario Español de Nicaragua (2009) y el de la Lengua Española (2014).

La presente investigación pretende analizar la semanticidad de los términos y expresiones populares del sector Santa Elisa de la comunidad Ducuale Grande, municipio Condega, departamento de Estelí, las cuales forman parte de nuestra riqueza lingüística popular y a la vez, contribuyen al enriquecimiento de la lengua española.

1.2 Planteamiento del problema

El problema detectado en esta investigación surge de la necesidad de identificar y analizar de manera léxico - semántica las expresiones populares de la población del sector Santa Elisa, Ducuale Grande, municipio Condega, departamento Estelí, voces vernáculas que constituyen una riqueza lingüística incalculable dentro del idioma nicaragüense.

Es por ello, la necesidad imperante de estudiar en forma metódica, los términos, frases o expresiones propias del sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, que constituyen un legado lingüístico heredado de generación en generación, por sus ancestros y deben ser estudiados en forma cuidadosa, para conocer el significado de dichas frases, las cuales se han mantenido impolutas en el transcurso del tiempo.

El nicaragüense es ávido para encontrar términos, frases o expresiones, que le permiten denotar con presteza diferentes objetos y situaciones en diversos espacios y contextos. Este fenómeno se ha producido durante mucho tiempo, pues como dice Mántica (2004), nuestra historia es hablada y el habla es nuestra historia. Cabe decir

que, mediante el lenguaje articulado es que nuestros compatriotas manifiestan sus deseos, emociones, imaginaciones y fantasías, lo cual contribuye a que nuestro léxico sea florido, jocoso y sugestivo. Por tal motivo, se considera una condición sine qua non para el estudioso de una lengua, penetrar e indagar expresiones valiosas, que identifican al nicaragüense, porque forman parte de su acervo cultural.

Preguntas directrices

1. ¿Cuáles son las expresiones populares utilizadas en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad Ducuale Grande?
2. ¿Qué significado tienen estas expresiones populares empleadas por los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad Ducuale Grande en su convivencia familiar?

1.3 Justificación

Toda lengua adquiere, en sus formas dialectales, rasgos particulares diferentes en las distintas regiones y estratos en los que se habla. En este aspecto, el español de Nicaragua evidencia en sentido general rasgos propios y característicos, de forma independiente de que sean, total o parcialmente compartidos con otros países y zonas del habla hispanoamericana. El habla nicaragüense, como todo código lingüístico, ha hecho evolucionar una serie de palabras que, derivadas del español general, adquieren un significado propio.

La presente investigación tiene como propósito determinar desde el punto de vista lexicográfico y semántico las expresiones populares nicaragüenses, que utilizan los pobladores en la convivencia familiar, sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, municipio de Condega, departamento de Estelí, las cuales forman parte del acervo cultural del pueblo nicaragüense y en particular de esta comunidad.

Este trabajo investigativo está orientado en la Línea Educativa N° 2: Rescate Cultural, que aborda “El rescate del patrimonio cultural a nivel local, municipal, regional y nacional (artesanías, tradiciones, música, danza, comidas, culturas ancestrales y personajes destacados que han aportado al desarrollo artístico y cultural)”. Las expresiones populares se han patentizado mediante términos y frases que identifican al pueblo nicaragüense a donde quiera que este establezca su domicilio, es decir, nuestra habla, voces, frases y términos constituyen nuestra identidad cultural.

Resulta oportuno destacar que estas expresiones se han transmitido de forma oral y han pasado de generación en generación hasta nuestros días. Por lo cual, es necesario el estudio lexicográfico y semántico de estas, pues forman parte de la riqueza lingüística de nuestro pueblo, especialmente de los ciudadanos del sector Santa Elisa, Ducuale Grande, quienes mediante sus frases, términos o palabras transmiten muchos significados al nombrar diversas acciones o acontecimientos de su entorno.

De igual manera, el presente trabajo es un instrumento valioso que permite conocer las dimensiones que tiene cada término utilizado por el ciudadano ducualense. Asimismo, esta investigación es significativa, porque aborda de manera explícita expresiones propias u originarias de un sector de Nicaragua.

Por otra parte, esta indagación facilita a los distintos niveles de formación adentrarse en el significado del habla nicaragüense, que a simple vista pareciera que no precisa cosa alguna, pero que al ser estudiado de manera semántica tiene una gran connotación y denotación. Al mismo tiempo, contribuye a enriquecer nuestro idioma español, así como a la cultura nacional, la cual se ha mantenido inmarcesible gracias a la transmisión oral de expresiones, frases y términos que han pasado de generación en generación.

Finalmente, se considera que este trabajo es una herramienta indispensable para el estudio de la lengua española en un contexto social determinado, razón por la cual, los autores de esta investigación recopilaron, y analizaron en ella los dichos y expresiones del sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, los cuales

constituyen un legado de carácter lingüístico, es por eso, que esta averiguación está enfocada en esas frases vernáculas de este pueblo, que encierran una gran enseñanza.

II. Objetivos

2.1 Objetivo general:

- Determinar el habla popular nicaragüense empleada en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, municipio de Condega, departamento de Estelí, durante el I Semestre 2019.

2.2 Objetivos específicos:

- Identificar los términos y expresiones populares empleadas en la convivencia familiar por la población del sector Santa Elisa.
- Clasificar lexicográficas y semánticamente los términos y expresiones populares nicaragüenses, que utiliza la población en la convivencia familiar, sector Santa Elisa.
- Diseñar un glosario que contemple los términos y expresiones populares nicaragüenses empleadas en la convivencia familiar por pobladores del sector.

III. Marco teórico

Para la realización de este trabajo es necesario considerar los axiomas teóricos de lingüistas expertos, que han estudiado y esclarecido dudas acerca de las teorías empleadas en la materia, razón por la cual es necesario citar algunos conceptos, tales como:

3.1 Comunicación

La comunicación entre seres humanos por medio de un sistema de signos convencionales es propia de la vida en sociedad. Por medio de la lengua, nuestro sistema particular de comunicación, tenemos la posibilidad de organizar y desarrollar el pensamiento para comunicar a los demás nuestras ideas sobre los objetos y los fenómenos: los presentes y los ausentes; los reales y los imaginarios; los actuales, los pasados y los futuros García (1995). Por lo tanto, las personas son los únicos seres vivos que están dotados de un sistema de comunicación complejo, el cual permite un intercambio de aprendizaje a través de las vivencias que se suscitan entre los individuos de una sociedad en ese interactuar o convivir.

También se concibe la comunicación como el proceso mediante el cual un emisor transmite uno o más mensajes sobre un contenido determinado a uno o varios receptores utilizando un código conocido por todos los participantes Martínez (2002). Dicho de otra manera, la comunicación pasa por un conjunto de fases sucesivas, que implican la selección del contenido que se desea transmitir, mediante la codificación del mensaje, la transmisión del mismo y la descodificación de este para que sea efectivo.

Este grupo de investigación se adhiere a las definiciones de los autores antes mencionados, porque consideran que en ellas se enuncia claramente el término de la comunicación, como sistema de signos, que facilitan un intercambio de información entre los individuos. Es decir, la comunicación de los seres humanos es la más perfecta, porque nos permite darnos a entender con nuestros semejantes

mediante un lenguaje articulado, el cual se adapta al contexto donde se desarrolla el individuo.

3.1.1 Importancia de la comunicación humana

La comunicación es inherente en el ser humano, pues desde que está en el vientre materno, realiza esta actividad. Esta representa el aspecto dinámico de la sociedad humana. Sin ella es imposible la convivencia, porque es el fundamento de la vida social.

El ser humano es por naturaleza un ser social. No vive solo, sino que organiza toda su vida en sociedad. Realiza todos y cada uno de sus actos con otros. Se relaciona: Vive en comunidad. Y esta relación se establece gracias a la comunicación Garimaldi (2002). Cada vez que se habla hay que dirigirse a otro u otros, incluso cuando se habla consigo mismo, se debe simular que se trata de dos personas, pues lo que decimos está condicionado a la realidad o fantasía de la que creemos estar conversando, o sea, de las posibles reacciones que podemos anticipar. Por tanto, al platicar se difiere el mensaje que es dado al adulto en comparación con el que se le transmite a un niño. Antes de comenzar a dialogar, se debe estar en comunicación con la mente del interlocutor.

Por otra parte, la comunicación es de gran importancia en las relaciones interpersonales del individuo en la sociedad, porque facilita la comprensión de diferentes situaciones o contextos comunicativos. Al mismo tiempo, esta hace posible influir en las ideas y sentimientos de los demás. De la misma manera, posibilita a las personas comunicarse con soltura y desenvolverse en diferentes contextos de su vida.

3.1.2 Elementos de la comunicación

La comunicación se puede concebir como la trasmisión de mensajes de una u otra persona, de un grupo a otro, o bien entre persona y grupo. Sin embargo, no es difícil admitir que cuando una persona se comunica con un grupo, todos los miembros de este pueden actuar simultáneamente como receptores.

Jackobson citado en Garimaldi (2002), sostiene que los diferentes factores de la comunicación verbal son los siguientes:

- **Emisor:** es la persona que emite el mensaje.
- **Receptor:** es el sujeto que recibe el mensaje. Al establecerse un diálogo, emisor y receptor cambian sus papeles en cada intervención.
- **El mensaje:** información que se está transmitiendo.
- **El canal:** vía por la que se emite el mensaje. Es lo que conecta al emisor con el receptor.
- **El código:** inventario de signos y reglas gramaticales de la lengua en cuestión.
- **El contexto:** es el momento y el lugar en el que se produce o es descifrado el mensaje.

Retomando la teoría moderna de Jackobson, para que exista una comunicación afectiva y efectiva entre dos o más individuos deben incurrir seis elementos básicos: ¿Quién comunica? (emisor o fuente), ¿Qué comunica? (mensaje) ¿Cómo comunica? (medio o canal), ¿A quién comunica? (receptor) ¿Con qué lenguaje o sistema de signo comunica? (código), ¿Para qué comunica? (propósito).

3.1.3 Tipos de comunicación

Las formas de comunicación humana pueden agruparse en dos grandes categorías:

- **Oral:** esta se evidencia a través de signos orales y palabras habladas.
- **Escrita:** se percibe por medio de la representación gráfica de signos Cerda (2017).

Hay múltiples formas de comunicación oral, las cuales se manifiestan a través de gritos, silbidos, llantos y risas. Pero, las más evolucionadas son: el lenguaje articulado, los sonidos estructurados que dan lugar a las sílabas, palabras y oraciones con las que se comunican las personas.

Las formas de comunicación escrita también son muy variadas, sobresalen: ideogramas, jeroglíficos, alfabetos, siglas, grafiti, logotipos, entre otros.

Por otra parte, existen sistemas de comunicación no verbal como: el lenguaje corporal y el lenguaje icónico.

El lenguaje corporal comprende gestos, movimientos, el tono de voz, olor corporal, color de ropa. También forman parte de los mensajes cuando nos comunicamos con los demás.

En cambio, el lenguaje icónico es el que engloba muchas formas de comunicación tales como: el código Morse, códigos universales (sirenas, Braille, lenguaje de los sordos mudos), códigos semiuniversales (el beso, signos de luto o duelo), códigos particulares o secretos (señales de los árbitros deportivos).

Cabe agregar, que la comunicación verbal se auxilia de la comunicación no verbal, pues suelen emplearse juntas para darle más énfasis o ímpetu a lo que se trata de abordar o comunicar.

Asimismo, la comunicación no verbal varía según las culturas generalmente, cumple mayor número de funciones que el verbal.

3.2 Lenguaje

El lenguaje es un fenómeno social que está limitado y determinado por una realidad definida por factores sociales y geográficos. Esa realidad, siempre cambiante, con sus costumbres y modos de ser, que crea y recrea dentro de las formas de expresión sus propias formas, es la que imprime el sello particular a una comunidad lingüística cualquiera Matus (1990) . En otras palabras, el lenguaje como fenómeno comunicativo se gesta y se forma en un contexto social con características y formas propias, el cual está definido por el contexto geográfico, las costumbres y los modos de ser imperantes en una sociedad.

3.2.1 Niveles del lenguaje

Según la formación cultural del hablante y del oyente y las circunstancias del acto comunicativo, este da lugar a los siguientes niveles del habla: culto, vulgar, coloquial y estándar Siézar (2014)

3.2.1.1 Nivel formal: es también llamado culto. Se caracteriza por el uso preciso del léxico, sintaxis correcta, lenguaje cuidadoso, código amplio y elaborado, buena organización del contenido de la información.

Sirve de modelo en la comunicación oral como en la escrita, respeta las normas léxicas y gramatical que supone el uso correcto del idioma. Se adaptan a los cambios específicos del lenguaje. Este nivel se caracteriza por ser claro, directo y se somete a las normas gramaticales de ese código. (Quebecor World Bogotá S.A, 2002).

3.2.1.2 Nivel vulgar: lenguaje desatendido, ortografía descuidada, escasa adjetivación, oraciones cortas y gramaticalmente simples, código restringido, desorganización de los contenidos de la información.

3.2.1.3 Nivel coloquial: este nivel del lenguaje se puede apreciar en conversaciones propias de la expresión oral y en un contexto familiar, por lo que es de fácil comprensión, pues quien lo utiliza se ubica en un mismo nivel que el de sus interlocutores. Este se caracteriza por: cotidiano, común, popular, uso de modismos, sencillo, pero no vulgar.

Cabe destacar que atendiendo a la situación en que se encuentren y en función de su interlocutor, un hablante puede ampliar diferentes registros. Por un lado, hay que distinguir entre un registro oral y un registro escrito, pues no nos expresamos de igual modo cuando hablamos que cuando escribimos, tampoco hablamos de la misma manera cuando nos dirigimos a familiares o amigos que cuando lo hacemos ante personas jerárquica o culturalmente superiores, ni cuando nos dirigimos a un adulto o a un niño.

3.2.2 Funciones de lenguaje

Son aquellas expresiones que pueden transmitir las actitudes del emisor (del hablante, en la comunicación oral y del escritor, en la comunicación escrita) frente al proceso comunicativo.

El lenguaje se usa para comunicar una realidad (sea afirmativa, negativa o de posibilidad), un deseo, una admiración o para preguntar o dar una orden. Según el caso donde utilizemos las distintas oraciones que expresan dichas realidades. Mendoza (2007), expresa que el lenguaje tiene las siguientes funciones:

3.2.2.1 Función expresiva o emotiva

El mensaje que emite el emisor hace referencia a lo que siente, su yo interno, predominando él, sobre todo los demás factores que constituyen el proceso de comunicación. Cumplen esta función las interjecciones y las oraciones exclamativas.

3.2.2.2 Función conativa o apelativa

El nombre conativo se deriva del latín “conatus” que significa inicio. En ella el receptor predomina sobre los otros factores de la comunicación, pues la comunicación está centrada en la persona del tú, de quien se espera la realización de un acto o una respuesta. Las formas lingüísticas en las que se realiza preferentemente esta función corresponden al vocativo y a las oraciones imperativas e interrogativas.

3.2.2.3 Función referencial

El acto de la comunicación está centrado en el contexto, o sea, en el tema o asunto del que se está haciendo referencia. Se utilizan oraciones declarativas o enunciativas, pudiendo ser afirmativas o negativas.

3.2.2.4 Función metalingüística

Se emplea para informar sobre el propio lenguaje, es de uso frecuente en el habla, referida a la adquisición de nuevos conocimientos.

3.2.2.5 Función fática o de contacto

Esta función se emplea para mantener abierto el canal de comunicación entre emisor y receptor. Esta función se evidencia en fórmulas de saludo, despedida y otras cuando se interrumpe una conversación.

3.2.2.6 Función poética

La función poética del lenguaje se utiliza preferentemente en la literatura. El acto de comunicación está centrado en el mensaje mismo, en su disposición, en la forma como éste se transmite. Entre los recursos expresivos utilizados están la rima, la aliteración, entre otros (pág. 17).

Cabe destacar que la finalidad o función del lenguaje es la intercomunicación entre los seres humanos, sin olvidar que, simultáneamente, cumplen un papel esencial en la organización de la realidad, en su conceptualización, pues el lenguaje sirve para pensar, como el pensamiento sirve para hablar. Sin embargo, la comunicación puede centrarse en diferentes aspectos, tantos como elementos intervienen en la comunicación.

Por otro lado, cuando el ser humano se comunica lo hace con un propósito o intención específica, la cual puede consistir en informar sobre algo, expresar nuestras emociones o sentimientos o para convencer o persuadir a alguien. Por lo tanto, la finalidad de la comunicación tiene que ver con la intencionalidad del emisor Auxiliadora (2013).

3.3 Lengua

El término lengua se refiere a un sistema lingüístico que se caracteriza por estar plenamente definido, por poseer un alto grado de nivelación, por ser vehículo de una cultura diferenciada y en ocasiones por haberse impuesto a otros sistemas lingüísticos. Rodríguez (2005).

La palabra lengua se refiere a un sistema lingüístico que se caracteriza por estar plenamente definido, por poseer un alto grado de nivelación, por ser vehículo de una cultura diferenciada y en ocasiones por haberse impuesto a otros sistemas lingüísticos. (Rodríguez, 2005)

La lengua es un código, un sistema de signos, social, más o menos fijo, perdurable, psíquico. Ejemplo: la lengua castellana. (Morales, 2006).

Hay que reconocer que la lengua es colectiva (pertenece a toda la comunidad de hablantes), es abstracta (está en la mente de los que la habla) y es única (es la misma para todos los hablantes, aunque estén separados por miles de kilómetros o pertenezcan a niveles diferentes).

Peña (1991) plantea que “La lengua constituye el código del lenguaje, es decir un conjunto de reglas o normas, resultado de una convención colectiva de un acuerdo entre los hombres.

3.3.1 Niveles de la lengua

Las lenguas se organizan en tres planos o niveles:

1. **Nivel fónico:** la unidad es el fonema y su manifestación es el sonido. De ello se ocupa la fonología y la fonética.
2. **Nivel léxico- Semántico:** la unidad es el monema y la palabra. La lexicología estudia la formación de las palabras (lexema, morfema) y su origen, y evolución. El significado es el objetivo de la semántica.
3. **Nivel morfosintáctico:** es el estudio de las unidades superiores, es decir, el sintagma y la oración. La ciencia que se ocupa de esto es la morfosintaxis. (López, 2004)

3.3.2 Disciplinas que estudian la lengua

Morales (2006) expresa que las disciplinas que estudian la lengua son las siguientes:

- **Gramática:** es la ciencia que estudia una lengua en su aspecto sincrónico (o sea en un momento dado de su evolución) y se interesa por la forma, significado y función de las palabras.
- **Morfología:** es la rama de la gramática que estudia, en especial, la forma de una palabra y sus posibles variaciones.
- **Semántica:** es aquella disciplina que se interesa por el significado de las palabras.
- **Sintaxis:** es la disciplina que estudia el ordenamiento de las palabras en la expresión y la función que cada uno cumple en relación con otra.

- **Fonética:** estudia la fisiología y acústica de los sonidos significativos de una lengua, los cuales son llamados fonemas.
- **Fonología:** estudia los elementos fónicos (fonemas, acentos, entonaciones, pausas) en cuanto sirven para diferenciar contenidos.
- **Estilística:** estudia los recursos de las expresiones lingüísticas. El análisis estilístico se realiza cuando en un poema buscamos figuras literarias.
- **Normativa de la lengua:** es la disciplina que estudia y establece las formas correctas de la expresión oral y escrita.
- **Lexicología:** es la ciencia que estudia la etimología y clases de palabras (p.41)

3.4 Habla

Por habla se entiende el uso particular que cada persona o grupo de ellas hacen de una lengua. El habla es, en contraposición a lengua, algo individual o particular y concreto. (Alcina, 1975).

Es el uso del sistema de signos y es individual, libre, momentánea, psíquica, fisiológica y física. Se dice que el habla es acción y producto individual, pues cada persona en particular usa la lengua que conoce. Es algo libre, porque cada individuo combina los elementos que el idioma le ofrece. Asimismo, es una acción y producto momentáneo, porque se produce en cada momento en que hablamos. De igual manera, es el resultado no solo de una elaboración psíquica, sino también de un producto fisiológico y físico, puesto que, para hablar, uno pone en función una serie de órganos. También para que el habla se transmita es necesario un medio físico o canal que propague los sonidos.

3.4.1 Actos del habla

Es un término usado por la pragmática para referirse a enunciados que configura por su sola enunciación, una acción. Se les denomina también enunciados, realizativos o performativos, porque equivalen a la realización de un acto. Sirven para dar información, preguntar, dar una orden y otros propósitos de comunicación del hablante.

Para (Ríos, 2011), los actos del habla se clasifican de la siguiente manera:

- Actos representativos: descripción de estados de cosas. Afirmar, negar, confesar, admitir, notificar, concluir, predecir y declarar.
- Directivo: pretende persuadir al oyente de actuar de determinada forma. Solicitar, requerir, ordenar, prohibir, aconsejar, advertir, sugerir, recomendar.
- Compromisarios: su finalidad es comprometer al sujeto a prometer, jurar, garantizar.
- Expresivo: denota estados de ánimo del hablante. Excusarse, agradecer, felicitar, condolerse, dar la bienvenida, deplorar, objetar, entre otras.
- Declarativo: se establece al cambiar el estatus de alguna entidad: nombrar, renunciar, bautizar, rendirse, excomulgar, maldecir...

3.5 Expresiones populares

La lengua española tiene muchas expresiones populares, especialmente si tenemos en cuenta que el español se habla en muchos países del mundo. Estas están asociadas con las costumbres, tradiciones, la cultura e incluso el particular sentido del humor.

Asimismo, se entiende como expresiones populares al conjunto de palabras con que se expresa algo que no coincide con el sentido literal de las mismas. Pues, cada expresión encierra una enseñanza o consejo el cual, solamente es comprendido si se forma parte de esa comunidad de hablantes.

(Mántica, 2004), expresa que:

El habla nicaragüense es rica, florida, jocosa y sugestiva, igualmente es ambigua, indisciplinaria e inexacta. Abundan en la conversación del nica, vocablos casi indefinidos que se sueltan impunemente cada vez que la palabra precisa no acude a flor de labio. Son nombres que, sin designar cosa alguna, lo designan todo con la ayuda del gesto. Por ejemplo, los términos chereque, calache, tiliche, virote, vitoque, carambada, carajética, chunche, traste, comosellama, animal, mierda, turulo, carajada, asunto, cuestión, burundanga, féferes y chochada. (pág. 25)

Dicho de otra manera, el nicaragüense mediante su creatividad lingüística nombra diferentes objetos que se encuentran a su alrededor, aunque desconozca su verdadera denominación, lo más importante es que de manera consciente y otras

veces involuntaria adecúa su léxico de acuerdo con las diferentes situaciones y contextos que le corresponde afrontar en su vida.

(Cuadra P. , 2014), expresa que:

El nica es singular, fanfarrón y autocrítico. Su autocrítica la realiza sobre todo con el arma de la burla o la ironía. El gozo del nicaragüense es la agudeza. Irrespetuoso con el genio, se embriaga con el ingenio. Pero lo cierto es que el tipo nicaragüense llena de risa, empaca en risa, casi toda su actividad vital. La burla es el elemento educador creado por nuestra literatura popular, el arma para dar en el blanco de la moraleja. (pág. 42-43)

Para este escritor los nicaragüenses son personas optimistas, perseverantes, que hacen humor con su desgracia aún en los tiempos adversos, ante la tragedia surgen expresiones como: “Estoy jodido, me llevó la mierda, ahora si me llevó la gran puta”, pero seguro de que vendrán buenos tiempos afirma: “Dios aprieta, pero no ahorca”, convencido en su fe en que el Todopoderoso lo librará de los males que lo aquejan. Es decir, para el nica la tragedia no es sinónimo de derrota, sino un momento de reflexión y de tomar fuerzas para resurgir.

3.5.1 Origen de los dichos o expresiones populares

(González, 2016) citando a López manifiesta que los dichos no son de origen totalmente nicaragüense, los primeros que implementaron este tipo de oralidad fueron los chinos con sus sabios proverbios. Estos nacen de una experiencia vivida y están cargados de enseñanza. Asimismo, los dichos populares son parte de la oralidad nicaragüense y son transmitidos de generación en generación.

Las expresiones propias del habla nicaragüense son espontáneas, crean y recrean constantemente con la desnudez de la franqueza, un lenguaje que está en contacto y en lucha con la realidad y la vida. (Arellano, 2001).

Es necesario manifestar que las formas comunes y triviales se cargan de afectividad en la espontaneidad del habla. Incluso, muchos giros espontáneos tienen mayor vibración que las construcciones usuales del idioma en el habla nicaragüense. De igual modo, en el hablar ordinario del nica emplea preferentemente palabras que expresan ideas simples, pero matizadas de elementos subjetivos y afectivos. Es

decir, cuando la palabra que encuentra a su paso se opone a sus fines, entonces la achica, la alarga o la mutila...la acomoda a sus intereses afectivos.

Por tal razón, se dice que el nicaragüense en sus expresiones es creativo pues de alguna manera acomoda sus términos a las diversas circunstancias, situaciones y objetos que debe nombrar. Por lo tanto, no hay fenómeno que el ciudadano de nuestro país no asigne un determinado sustantivo con que nombrarlo.

3.6 Fraseología

El término fraseología se emplea tanto para denominar a la rama de la lingüística que se ocupa del estudio de las combinaciones fijas de palabras, como para designar al conjunto de elementos lingüísticos que son objeto de estudio de este campo del saber. Su precursor fue el Suizo Charles Balley, que sentó las bases de investigación fraseológica en 1909 con su trabajo *Traité de steylistique françoise*.

La fraseología es un campo del saber no fácil de delimitar. Uno de los problemas más fundamentales de esta disciplina es la confusión terminológica que existe en torno al objeto de estudio. Fraseologismo, unidad fraseológica, expresión idiomática, expresión fija, locución, modismo, frase hecha, refrán, paremia, proverbio, son alguno de los términos que existen en castellano para designar a las unidades léxicas comprendidas en este campo. (Timme, 2016)

Por otra parte, en Nicaragua se usan con bastante precisión distintas frases y términos de carácter popular, con los cuales los hablantes expresan o determinan diversas situaciones de su contexto. También, estas expresiones forman parte del habla popular del nica, quien fácilmente interpreta el mensaje que le transmiten las palabras y enunciados utilizados por sus compatriotas.

Estos términos y expresiones populares constituyen un recurso muy valioso que tienen una gran connotación. Además, se caracterizan por ser muy peculiares porque son parte de la cultura del pueblo que las utiliza. Igualmente, unas mueren tan rápido como nacen y otras perduran por los siglos, es por eso que la población de Nicaragua de manera oral ha transmitido de generación en generación

expresiones que se han mantenido inmarcesibles durante varios años, tal es el caso de las frases: El loro viejo no aprende, ir al grano, hacerle huevo, el que nació para macetera no pasa del corredor.

3.7 Lexicología

El diccionario de la RAE (2014), define a la lexicología como el estudio de las unidades léxicas de una lengua y de las relaciones sistemáticas que se establecen entre ellas. Para (Yanez, 2007), la lexicología es el estudio de las palabras de una lengua, lo que quiere decir, el vocabulario de una lengua, una zona o una materia. Estudia, clasifica y representa la estructura léxica de los patrones, que se encuentran en un idioma.

La lexicología como disciplina de la lingüística es muy importante, porque estudia el origen y formación de términos que forman parte del acervo cultural de una determinada localidad. Por ejemplo, corresponde a la lexicología el examen de términos tales como: chunche, pijazo, mierda, culo, jeta, chochada, marimba entre otros.

3.8 Semántica

Para (Mozas, 2005) la semántica es la ciencia de la significación y comprende toda la lingüística. El análisis semántico debe atender no solo el significado de los signos, sino también las interrelaciones que el signo léxico guarda con las demás unidades lingüísticas, que presentan los signos que forman la lengua.

Es necesario destacar que el mundo del significado es el más complejo del universo de la lengua y es uno de los problemas centrales de los trabajos de la semántica pues esta disciplina se encarga del estudio de los signos lingüísticos que forman el código de nuestra lengua.

3.9 Signo lingüístico

Fernando de Saussure (1916) concibe el signo lingüístico como la combinación, la asociación de un concepto con una imagen acústica. Es decir, el signo lingüístico

es la combinación de un significante y un significado. Se puede decir que es una entidad psíquica de dos caras. Estos dos elementos (conceptos e imagen acústica) están íntimamente y se reclaman recíprocamente.

3.9.1 Estructura del signo lingüístico

Saussure establece que toda lengua es un sistema organizado de signos; y que cada signo ofrece o presenta dos facetas o aspecto: el perceptible o audible, que es la expresión o el significante y el contenido, inseparable de la anterior, o el significado.

3.9.1.1 Significante: es la expresión sonora, la imagen acústica o la imagen mental de los sonidos o fonemas.

3.9.1.2 Significado: es el contenido significativo, la idea, el concepto.

3.9.1.3 Referente: es la cosa externa, el objeto nombrado en sus diferentes tipos y formas que pueden existir en la realidad. (Peña, Castellano Básico, 1991)

3.10 Lenguaje connotativo y denotativo

Atendiendo a la objetividad o subjetividad con que el hablante desea transmitir la información a sus interlocutores el lenguaje puede ser connotativo y denotativo. Para (Rosales, 2014), este tipo de lenguaje se define y caracteriza de la siguiente manera:

3.10.1 Lenguaje denotativo

Es el lenguaje acorde con la realidad; aquel que se emplea para decir las cosas tal como son o se presentan, con toda claridad, con el ánimo de ser entendido por sus oyentes, sin utilizar ningún tipo de simbología.

Características:

El lenguaje denotativo se caracteriza porque:

- Se encuentran en textos no literarios.

- Su intención es transmitir información.
- Su lectura no puede cambiarse.
- Tiene carácter objetivo.
- Es común a todos los hablantes de una lengua.

3.10.2 Lenguaje connotativo

Es el lenguaje que se emplea en forma simbólica o figurada y no sólo comunica información, sino también sensaciones y sentimientos.

Características:

- Generalmente es utilizado en textos literarios.
- Su significado no aparece en diccionarios.
- Este tipo de lenguaje, también se puede encontrar en el habla coloquial, sobre todo en el uso de refranes: Agua que no has de beber, déjala correr; El que madruga, Dios le ayuda...
- Utiliza un lenguaje creativo y simbólico.
- Constituye una información subjetiva.
- Provoca asociaciones de carácter afectivo y emotivo. (pág. 109)

Se considera muy importante mencionar que todo estudioso de la lengua debe conocer el valor denotativo y connotativo que tienen los términos y frases empleados por una comunidad. De igual manera estiman que solamente se puede estudiar con exactitud el habla cuando se establece un contacto directo con la comunidad lingüística que se pretende examinar.

IV. Diseño metodológico

4.1 Contexto

La presente investigación se realizó en el sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, del municipio de Condega, departamento de Estelí. Es una zona rural, con una población real de 65 habitantes, según el Censo de Caracterización Municipal. (Condega, 2019)

Por otra parte, esta comunidad cuenta con servicios básicos, tales como: agua potable, energía eléctrica, transporte colectivo, educación, salud y medios de comunicación. Así mismo, las actividades económicas a las que se dedica la población son: la agricultura tradicional, avicultura, alfarería y cultivo del tabaco.

La mayoría de los habitantes en edad adulta que pertenecen a este sector han culminado su educación primaria, sin embargo, los niños y jóvenes continúan con su formación académica en la modalidad de secundaria y universidad.

4.2 Breve caracterización de la metodología usada

Para la realización de esta investigación se aplicaron diferentes técnicas, las cuales facilitaron la recolección y análisis de datos con mayor precisión.

4.3 Tipo de estudio

Danhke (1989), citado por Hernández, Fernández & Baptista expresa:

Que los estudios descriptivos buscan especificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis. Es decir, miden, evalúan o recolectan datos sobre diversos conceptos (variables), aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno a investigar (Hernández R, Fernández, C & Baptista, P, 2007).

Hernández et al. (2007), expresan que la investigación cualitativa se basa, ante todo, en el proceso mismo de recolección y análisis, es interpretativa, ya que el

investigador hace su propia descripción y valoración de los datos, el planteamiento se enfoca en ciertos temas de acuerdo con la información recabada (p.507).

El enfoque cualitativo utiliza la recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afinar preguntas de investigación en el proceso de interpretación. Así mismo, este enfoque evalúa el desarrollo natural de los sucesos, en efecto, no hay manipulación ni estimulación con respecto a la realidad.

La investigación es de perfil cualitativo descriptivo, porque está orientada a determinar, identificar, clasificar, y elaborar un glosario sobre el habla popular nicaragüense, empleadas por pobladores del sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, municipio de Condega.

4.4 Participantes

Para la recopilación de la información de este trabajo investigativo se seleccionó a los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad Ducuale Grande, municipio de Condega.

4.5 Población

Selltiz, citado por Hernández, Fernández & Baptista plantea que “Una población es el conjunto de todos los casos que concuerdan con una serie de especificaciones” (p.238). Es decir, es la totalidad del fenómeno a estudiar, donde las entidades de la población poseen una característica común la cual se estudia y da origen a los datos de la investigación. En este estudio la población son los habitantes del sector Santa Elisa, la cual consta de un total 65 pobladores.

4.6 Muestra

La define Barriga Romero, (2005) como un conjunto de elementos representativos de una población de referencia que va a ser estudiado y, por lo tanto, debe aglutinar las características que definen a esa población. La muestra fue tomada del sector Santa Elisa y está conformada por 20 habitantes. El presente estudio es de carácter

descriptivo, pues, el propósito de esta búsqueda es determinar, identificar y clasificar las expresiones populares empleadas en el contexto familiar por pobladores del sector investigado.

4.7. Técnicas e instrumentos para la recogida de datos

El investigador para recolectar la información se auxilia de técnicas e instrumentos que le facilitan la información, la cual utilizará para analizar y comprender el tema de la investigación. Cabe destacar que las técnicas están estrechamente relacionadas con los enfoques o fundamentos teóricos y filosóficos que se aplicaron en la indagación.

Las técnicas son el conjunto de reglas y procedimientos que permiten al investigador establecer la relación con el objeto o sujeto de la investigación, es decir el cómo. Entre ellas, se destacan: la entrevista, la observación y el cuestionario.

Para Hernández, Fernández & Baptista (2007) el instrumento de medición es un recurso que utiliza el investigador para registrar información o datos para la variable que mantiene en mente. Este debe reunir tres requisitos esenciales: confiabilidad, validez y objetividad. (p. 276).

Por otra parte, el instrumento es el mecanismo que utiliza el investigador para recolectar y registrar la información; entre estos se encuentran los formularios, pruebas psicológicas, las escalas de opinión y de actitudes, las listas u hojas de control y otros.

Para efectos de la presente investigación los autores utilizaron la observación, la entrevista y el grupo focal. Esto facilitó la recolección de información de manera objetiva y confiable.

4.7.1 La observación

(Wilson, 2000) expresa que la observación se considerada como la técnica fundamental cuando se estudia un determinado fenómeno. Su importancia radica en que permite un contacto más cercano con el fenómeno y el conocimiento más

objetivo de su característica. Es decir, la observación es muy importante en la investigación, porque facilita al investigador estar en contacto directo con el fenómeno en estudio. Dicho de otra manera, no se puede investigar prescindiendo de la observación, ya que esta contribuye a registrar la información del fenómeno estudiado.

Esta técnica se aplicó mediante una guía diseñada previamente, que permitió obtener información sobre el uso de dichos populares empleados por los pobladores de la comunidad en estudio (ver anexo n° 3).

4.7.2 La observación directa

La persona que observa recopila los datos sin dirigirse a las personas involucradas, es decir, solamente recurre a su sentido de observación. Para realizar esta investigación se aplicó la observación directa a fin de constatar el uso de expresiones populares empleadas por los habitantes de la comunidad de Ducuale Grande, del municipio de Condega.

La **observación directa** es un método de recolección de datos que consiste en analizar el objeto de estudio dentro de una situación particular. Esto se hace sin intervenir ni alterar el ambiente en el que el objeto se desenvuelve. De lo contrario, los datos obtenidos no serían válidos.

4.7.3 Grupo focal

Técnica de investigación que se utiliza para captar la forma de pensar, sentir y vivir de los individuos que conforman el grupo. Esta técnica se enmarca dentro de la investigación social cualitativa. Con la aplicación de esta se obtiene información acerca de las percepciones de los integrantes del grupo sobre un tema en el cual son expertos o conocedores.

Esta técnica se aplicó a 9 habitantes, mediante una entrevista grupal, la cual está dirigida por un moderador a través de un guion, se busca la interacción de los participantes para generar información. (ver anexo n° 2).

4.7.4 Entrevista

Para Hernández, Fernández & Baptista (2007), esta se define como una reunión para intercambiar información entre una persona (el entrevistador) y otra (el entrevistado) u otras (entrevistados). En la entrevista, a través de preguntas y respuestas se logra una comunicación y la construcción conjunta y significados respecto a un tema. (p.597).

Las entrevistas se dividen en estructuradas, semiestructuradas y no estructuradas o abiertas (Grinnell, 1997). La entrevista se aplicó a 8 habitantes del sector investigado.

4.8 Procesamiento y análisis de la información

La información se analizó y se procesó de forma cualitativa mediante la interpretación de contenido y triangulación de resultados. Los resultados obtenidos se analizaron en relación con los objetivos formulados los cuales consisten en determinar, identificar, y clasificar el uso de expresiones populares nicaragüenses empleadas por los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande, municipio de Condega; esta información se organizó en matrices de salida con sus respectivas categorías de análisis para una mejor comprensión de los resultados.

4.9 Proceso metodológico de la investigación

4.9.1 Fase de planificación

En esta fase se seleccionó el tema de investigación sobre la base de las expresiones lingüísticas de la población de Ducuale Grande, del municipio de Condega, se eligió el sector de la comunidad donde se aplicaría la investigación (sector Santa Elisa). Además, se procedió a redactar los objetivos tanto generales

como específicos que guían el proceso de investigación. También, se elaboraron los instrumentos para la recolección de la información.

4.9.2 Fase de ejecución o trabajo de campo

Se procedió a la aplicación de instrumentos técnicos para la recopilación de información tales como:

Entrevistas: elaboradas con preguntas relacionadas al tema de la investigación. (ver anexo 1).

Observación: se aplicó tomando en cuenta los parámetros referidos en la guía de observación.

Grupo focal: se seleccionó a un conjunto de individuos para discutir la temática sobre uso de expresiones lingüísticas propios de la comunidad en estudio. A través de esta técnica se propició la participación e interacción dirigida y consciente para la consecución de los objetivos específicos planteados en el trabajo investigativo.

4.9.3 Fase de comunicación de los resultados

En esta fase se procedió a redactar el informe final de los resultados obtenidos, las conclusiones, así como las recomendaciones sobre el tema investigado. Se organizó la bibliografía y los anexos que contienen fotografías, instrumentos de recolección de datos (observación, entrevistas, grupo focal).

De igual forma, se dispuso en la biblioteca del Centro Escolar Aura Velia de Guillén un glosario de frases y términos empleadas por los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande, para consulta de estudiantes, docentes y habitantes de la localidad.

4.9.4. Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categorías | Sector abordado (Habitantes del sector Santa Elisa) | | | |
|---|--|--|---|--|
| | Niños (8- 13 años) | Jóvenes (14- 17) | Adultos (18 a más) | Comentarios |
| Expresiones populares empleadas por las familias del sector Santa Elisa de la comunidad Ducuale Grande, del municipio de Condega, departamento de Estelí. | <p>Oí, oí, oí...</p> <p>El que las usa, las imagina.</p> <p>Como Pedro por su casa.</p> <p>Me dieron gato por liebre.</p> <p>Solo sos dar lata.</p> <p>Te voy a dar un sopapo.</p> <p>¡Hijuelita!</p> <p>¡Qué lindo!</p> <p>¡Ni verga!</p> <p>En chibola.</p> <p>Maje, loco, pijazo, vergazo, cachimbazo, puta</p> | <p>Ta chiva la cosa.</p> <p>Soltar la perra.</p> <p>¡Clase hígado!</p> <p>Estás pasado.</p> <p>Está por la mierda grande.</p> <p>A todo mamón.</p> <p>A cada chancho se le llega su sábado.</p> <p>Ni que fuera culito.</p> <p>¡Qué de a verga!</p> <p>Hacete alk-seltzer.</p> <p>La fiesta está deacachimba.</p> <p>El burro hablando de orejas.</p> <p>Es una fresita.</p> | <p>Este mono no hace caso.</p> <p>De dónde tela si no hay araña.</p> <p>Conozco el cebo de mi ganado.</p> <p>Hasta no ver, no creer,</p> <p>La misma mona con distinto rabo.</p> <p>No compra un guineo por no botar la cáscara.</p> <p>Se corre con el ruido de los caites.</p> <p>Se puso trompudo.</p> <p>Está que se palma.</p> <p>Lo dejaron como la novia de Tola.</p> <p>Es de cascos ligeros.</p> | <p>De acuerdo con los resultados los habitantes (niños, jóvenes y adultos) del sector Santa Elisa hacen uso de expresiones populares propias, pero estas difieren de acuerdo con la edad y al contexto situacional.</p> <p>Estas frases y expresiones son parte de su identidad y acervo cultural.</p> |

| Categorías | Sector abordado (Habitantes del sector Santa Elisa) | | | |
|------------|--|---|---|---|
| | Niños (8- 13 años) | Jóvenes (14- 17) | Adultos (18 a más) | Comentarios |
| | careto, cerote, mierda, mocoso, burro, culillo, currutaca, chapín, timbón. | Estoy palmado. ¡Qué cagada! ¡Qué de a pija! silais, ahuevo, güevón, jaña, mariposón, supermán, parranda, jaibolazo, acalambrado, cabrón, cuate, culear, chimón, disturque, fósil, frijol, maje, mariflor, moledora, tamal, valeverguista, verga, Ese es un cornudo. Con la plata baila el mono. Alabate pato que mañana te mato. | El niño que es llorón y la china que lo pellizca. Estoy como burro en potrero de pobre. El que es quemado con leche hasta la cuajada sopla. Amanecer de luna. A la zumba marumba. A toda viruleya. Para los valientes es el reino de los cielos. ¡Por los tres clavos de cristo! Todo puede suceder, menos que perdamos el poder. Hasta no ver no creer. | Igualmente, están asociadas a sus costumbres y nivel académico que poseen los habitantes. |

| Categorías | Sector abordado (Habitantes del sector Santa Elisa) | | | |
|------------|---|--|--|-------------|
| | Niños (8- 13 años) | Jóvenes (14- 17) | Adultos (18 a más) | Comentarios |
| | | <p>Está hasta los quesos. Echar un polvo</p> | <p>Un don nadie. Vivián, hijueputa, cabrón, alcahueta, andrajoso, araña, arrecha, jetón. cañambuco, culeco, empericuetarse, zorra, Candil de la calle.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Léxica | Fraseológico | Comentario |
|--|--|---|---|
| <p>Clasificación lexicográfica - semántica de las expresiones populares del habla nicaragüense empleadas en la convivencia familiar por los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande.</p> | <p>Maje, loco, cuate, pijazo, vergazo, cachimbazo, puta, careto, verga, cerote, mierda, mocoso, silais, ahuevo, güevón, jaña, mariposón, cogió, supermán, parranda, jaibolazo, hijueputa, cabrón, burro, culillo, currutaca, chapín, timbón, acalambrado, culear, chimón, desturque, fósil, frijol, maje, mariflor, moledora, tamal, valeverguista, vivián, alcahueta, andrajoso, araña, arrecha, jetón, cañambuco, zorra, culeco, empericuetarse.</p> | <p>Oí, oí, oí... El que las usa, las imagina. Como Pedro por su casa. Me dieron gato por liebre. Solo sos dar lata. Te voy a dar un sopapo. ¡Qué lindo! Ta chiva la cosa. ¡Clase hígado! Estás pasado. Está que se palma. A cada chancho se le llega su sábado. El burro hablando de orejas. Con la plata baila el mono. Alabate pato que mañana te mato. Está hasta los quesos.</p> | <p>Los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande en su convivencia familiar utilizan términos y frases que gozan de grandes ideas, las cuales tienen doble significado. El medio al igual que la familia incide para que el individuo se apropie de estos términos.</p> |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Léxica | Fraseológico | Comentario |
|-----------|--------|---|------------|
| | | <p>De dónde tela si no hay araña. Conozco el cebo de mi ganado. La misma mona con distinto rabo. Todo puede suceder menos que perdamos el poder. Estoy palmado. Para los valientes es el reino de los cielos. Por los tres clavos de cristo. Hasta no ver no creer. Es un don nadie. ¡Hijuelita!, ¡Ni verga!, En chibola, Soltar la perra. Está por la mierda grande. A todo mamón. Ni que fuera culito. ¡Qué de a verga! Hacete alk- seltzer.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Léxica | Fraseológico | Comentario |
|-----------|--------|---|------------|
| | | <p>La fiesta está deacachimba. Es una fresita. Ese es un cornudo. Echar un polvo. Este mono no hace caso. Hasta no ver, no creer. No compra un guineo por no botar la cáscara. Se corre con el ruido de los caites. Se puso trompudo. Lo dejaron como la novia de Tola. Es de cascos ligeros. Candil de la calle. ¡Clase guayola! El niño que es llorón y la china que lo pellizca. ¡Qué cagada! ¡Qué de a pija!</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Léxica | Fraseológico | Comentario |
|-----------|--------|---|------------|
| | | <p>Estoy como burro en potrero de pobre.</p> <p>El que es quemado con leche hasta la cuajada sopla.</p> <p>Amanecer de luna.</p> <p>A la zumba marumba.</p> <p>A toda viruleya.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|---|--|---|---|
| Clasificación lexicográfica y semántica de las expresiones populares del habla nicaragüense empleadas en la convivencia familiar por los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande. | <p>Ahuevar: v.tr. Dar forma de huevo a algo. Guat, Hond, Nic. Atontar, azorar o acobardar. Ejemplo: Vos tenés que ahuevar esa tinaja.</p> | <p>Ahuevar: Término utilizado para designar para calificar un estado de ánimo tristeza. Ejemplo: El ahuevarte no ayudará a resolver el problema.</p> | Los términos utilizados por los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande difieren tanto de su significado denotativo como del connotativo. |
| | <p>Acalambrado: v. Contraerse los músculos a causa del calambre. Ejemplo: El niño está acalambrado a causa del dolor.</p> | <p>Acalambrado: Término utilizado para ponerse nervioso ante una situación. Ejemplo: Esa mujer te pone acalambrado.</p> | |
| | <p>Alcahueta: adj. Persona que procura, encubre o facilita un amor ilícito. Ejemplo: La Celestina era una mujer alcahueta.</p> | <p>Alcahueta: Término utilizado para designar a una persona que es encubridora, consentidora de las acciones de otro, rufián. Ejemplo: Esa madre es una alcahueta.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|--|---|------------|
| | <p>Andrajoso: adj. Que anda cubierto de andrajos. Ejemplo: El viejo se quitó su andrajoso vestuario.</p> | <p>Andrajoso: Término para designar a alguien sucio, mal vestido. Ejemplo: El andrajoso niño se comía las uvas.</p> | |
| | <p>Araña: n.f. Artrópodo articulado con cuatro pares de patas. Ejemplo: La araña picó al caballo.</p> | <p>Araña: Término utilizado para describir a una persona astuta. Ejemplo: Ese hombre es araña.</p> | |
| | <p>Arrecha: adj. Tieso, erguido, arrogante, diligente. Ejemplo: Ese hombre es arrecho al trabajo.</p> | <p>Arrecha: Término utilizado para describir a una persona enojada. Que se molesta con facilidad. Ejemplo: Esa mujer vive arrecha.</p> | |
| | <p>Burro: s. Animal solípedo, como de metro y medio de altura, de color, ceniciento, con las orejas largas y la extremidad de la cola poblada de cerdas. Ejemplo: El burro es un animal de carga.</p> | <p>Burro: Término utilizado para designar a una persona desobediente. Ejemplo: Ese hombre es un burro.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|--|--|------------|
| | <p>Cabrón: s. Macho de la cabra. Ejemplo: Esa cabra parió un cabrón.</p> | <p>Cabrón: Palabra utilizada para designar a una persona malintencionada y aprovechada. Ejemplo: El hombre de esa mujer es un cabrón.</p> | |
| | <p>Cachimbazo: m. Golpe fuerte que se le da a alguien con la mano. Ejemplo: En la enojura le dio un cachimbazo.</p> | <p>Cachimbazo: Término utilizado para definir una gran cantidad de cosas. Ejemplo: Me traje un cachimbazo de ropa.</p> | |
| | <p>Cañambuco: No tiene</p> | <p>Cañambuco: Término empleado para referirse a una persona desnuda. Ejemplo: A Rafael lo encontraron cañambuco.</p> | |
| | <p>Careto: adj. Máscara o mascarilla para cubrir la cara. Ejemplo: Ese caballo es careto.</p> | <p>Careto: Término para describir a una persona que tiene su rostro sucio. Ejemplo: ¡Qué careto estás!</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|--|---|------------|
| | <p>Cerote: n.m. Mezcla de pez y cera con que los zapateros enceran los hilos con que cosen los zapatos. Ejemplo: El zapatero utilizó el cerote para afinar el hilo.</p> | <p>Cerote: Palabra utilizada para señalar a una persona de manera despectiva. Ejemplo: Eres un cerote.</p> | |
| | <p>Cogió: v. agarrar. Ejemplo: La niña cogió la manzana.</p> | <p>Cogió: Término empleado para referirse a relaciones sexuales. Ejemplo: Pedro se cogió a Juana.</p> | |
| | <p>Cuate: adj. Igual o semejante/ Compadre, amigo íntimo. Ejemplo: Rafael es mi cuate.</p> | <p>Cuate: Palabra que empleada por los jóvenes para referirse a un amigo. Ejemplo: Él es mi cuate.</p> | |
| | <p>Culear: No tiene</p> | <p>Culear: Término que hace referencia a relaciones sexuales. Ejemplo: Te voy a culear.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|--|--|------------|
| | <p>Culillo: m.adj. Metido. Ejemplo: Tu hijo es un culillo.</p> | <p>Culillo: Palabra que hace referencia a una persona nerviosa. Ejemplo: Tú estás culillo porque la policía te quiere aprehender.</p> | |
| | <p>Culeco: adj. Dícese de la persona débil, inhabilitada por la vejez. Ejemplo: Tú eres un culeco, pues ya tienes noventa años.</p> | <p>Culeco: Palabra que hace referencia a un hombre que tiene una mujer embarazada. Ejemplo: Pablo está culeco porque su esposa está embarazada.</p> | |
| | <p>Currutaca: adj. Pequeño e insignificante. Ejemplo: Ese pájaro es currutaco.</p> | <p>Currutaca: Término utilizado para expresar que una persona tiene problemas diarreicos. Ejemplo: A Pedro le dio una currutaca.</p> | |
| | <p>Chapín: m. Chanclo de corcho forrado de cordobán. Ejemplo: Tus pies calzan muy bien esos chapines.</p> | <p>Chapín: Palabra utilizada para referirse a una persona que camina descalza. Ejemplo: La chapina es la niña de la espina.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|--|--|------------|
| | <p>Chimón: No tiene</p> | <p>Chimón: Término utilizado para nombrar a una persona que tiene tener relaciones sexuales con frecuencia. Ejemplo: Ese joven es chimón.</p> | |
| | <p>Desturque: No tiene</p> | <p>Desturque: Término utilizado para nombrar a una persona con problemas mentales. Ejemplo: Esa mujer es desturque.</p> | |
| | <p>Empericuetarse: No tiene</p> | <p>Empericuetarse: Término utilizado para calificar a la mujer cuando se arregla. Ejemplo: Esa mujer anda empericuetada.</p> | |
| | <p>Fósil: adj. Dícese del resto orgánico o trazas de actividad orgánica, tales como huellas o pisadas de animales. Ejemplo: El petróleo y el carbón son combustibles fósiles.</p> | <p>Fósil: Término utilizado para nombrar una persona muy vieja o muy anticuada. Ejemplo. Ese funcionario es un fósil en esa institución.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|--|--|------------|
| | <p>Frijol: Bot. Judía. Ejemplo: Los frijoles contienen mucho hierro.</p> | <p>Frijol: Término utilizado para referirse a la vagina de la mujer. Ejemplo: ¡Qué clase frijol tiene esa mujer!</p> | |
| | <p>Güevón: s. vulg. Huevón, holgazán, flojo. Ejemplo: Marcos es un güevón.</p> | <p>Güevón: Término utilizado para designar a una persona que tiene los testículos grandes. Ejemplo: Ese hombre es un güevón</p> | |
| | <p>Hijo de puta o de su madre: Expresión injuriosa y de desprecio. Ejemplo: Ese chavalo es un hijo de puta.</p> | <p>Hijueputa: Término empleado para calificar una persona de mal corazón. Ejemplo: Ese hombre es un hijueputa porque golpea a su mujer.</p> | |
| | <p>Jaña: No tiene</p> | <p>Jaña: Novia, mujer con la que se pretende contraer nupcias. Ejemplo: Esa jaña está guapa.</p> | |
| | <p>Jaibolazo: No tiene</p> | <p>Jaibolazo: Término que se usa para nombrar un trago de licor. Ejemplo: Juan y Pedro se lanzaron sus jaibolazos.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|--|--|------------|
| | <p>Jetón: adj. Persona mal humorada, enojada. Ejemplo: Adriana vive jetona.</p> | <p>Jetón: Término para designar a una persona de boca grande. Chismosa. Ejemplo: Juan se caracteriza por ser jetón.</p> | |
| | <p>Loco: adj. Que ha perdido la razón. Ejemplo: Ese adolescente está loco.</p> | <p>Loco: Término para dirigirse a una persona con quien se tiene confianza. Ejemplo: ¡Mirá loco!</p> | |
| | <p>Maje: adj. Tonto, bobo. Ejemplo: Ese hombre es un maje.</p> | <p>Maje: Término utilizado para nombrar a una persona sin necesidad de mencionar su nombre. Ejemplo: Maje quiero pedirte un favor.</p> | |
| | <p>Mariposón: m.adj. Hombre que galantea a varias mujeres. Ejemplo: Actúas como un mariposón.</p> | <p>Mariposón: Adjetivo que denota o califica a una persona que tiene tendencia o prácticas homosexuales. Ejemplo: Alberto es mariposón.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|--|---|------------|
| | <p>Mariflor: No tiene</p> | <p>Mariflor: Término utilizado para nombrar a un hombre con tendencia homosexual. Ejemplo: Santa Elisa no quiere a los mariflores.</p> | |
| | <p>Mierda: f. vulg. Excremento. Ejemplo: El niño se llenó sus zapatos de mierda.</p> | <p>Mierda: Persona que no vale nada. Ejemplo: Sos una mierda.</p> | |
| | <p>Mocoso: adj. Que tiene mocos en la nariz. Ejemplo: El niño mocoso fue atendido por el médico.</p> | <p>Mocoso: Persona joven que aún no tiene la edad suficiente para lo que hace o para lo que intenta hacer. Ejemplo: Tú eres un mocoso para andar con esas tonterías.</p> | |
| | <p>Moledora: adj. y n. Que muele. Fig. Dícese de la persona que cansa por su pesadez. Cada uno de los cilindros del molino en que machacan las cañas en los ingenios azucareros. Ejemplo: El moledor trituró la caña para elaborar el azúcar.</p> | <p>Moledora: Término utilizado para describir a una mujer que tiene una vida sexual desordenada. Ejemplo: La Paca es una mujer moledora.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|---|---|------------|
| | <p>Oí: Forma del verbo oír. Ejemplo: Oí la voz de una persona.</p> | <p>Oí, oí, oí: Término empleado para expresar burla. Ejemplo: Oí, oí, oí lo que dicen de él.</p> | |
| | <p>Parranda: n. f. Juerga, especialmente la que se hace yendo de un sitio a otro. Reunión de músicos que salen de noche tocando o cantando para divertirse. Ejemplo: Ernesto anda de parranda.</p> | <p>Parranda: No tiene</p> | |
| | <p>Pijazo: Introducir abruptamente el pene en la vagina. Ejemplo: El hombre le introdujo el pijazo.</p> | <p>Pijazo: Golpe, impacto. Ejemplo: Le pegué un pijazo en las tapas.</p> | |
| | <p>Put: s.f. Ramera, prostituta Ejemplo: Esa actitud de la puta no debe de ser aplaudida.</p> | <p>Put: Se utilizan muchas veces para referirse a una mujer complicada. Ejemplo: Ella es una puta.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|--|---|------------|
| | <p>Silais: Es el Sistema Local de Atención Integral en Salud.</p> <p>Ejemplo: Las autoridades del Silais Estelí se preparan para la jornada de vacunación en el sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande.</p> | <p>Silais: Término que hace alusión al VIH-sida.</p> <p>Ejemplo: A los jóvenes del sector Santa Elisa les da miedo contraer el silais.</p> | |
| | <p>Superman: Es un personaje ficticio, un superhéroe de los cómics que aparece en las películas.</p> <p>Ejemplo: A los niños les encantan las películas de Superman.</p> | <p>Supermán: Hombre mantenido o persona que vive a costa de otra.</p> <p>Ejemplo: Jimmy es un supermán.</p> | |
| | <p>Tamal: n.m. Amer. Masa de maíz con manteca cocida y envuelta en una hoja de plátano o maíz, que suele rellenarse de carne, pollo, chile u otros ingredientes.</p> <p>Ejemplo: El tamal es un alimento sabroso.</p> | <p>Tamal: Término que hace referencia a una persona ladrona, carterista.</p> <p>Ejemplo: Manuel es un tamal de primera clase.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|---|---|------------|
| | <p>Timbón: adj. Amer. Central y México. Dícese de la persona barriguda. Ejemplo: ¡Qué hombre más timbón!</p> | <p>Timbón: Se usa en Nicaragua para referirse a las personas que comen en exceso. Ejemplo: Juana moliendo y timbón comiendo.</p> | |
| | <p>Valeverguista: adj. Persona irresponsable. Ejemplo: Cristina es valeverguista en su colegio.</p> | <p>Valeverguista: Término que se emplea para caracterizar a una persona que no le importa nada. Ejemplo: La forma de ser de Raúl es de un valeverguista.</p> | |
| | <p>Verga: n.f. Miembro genital de los mamíferos. Ejemplo: Ese toro tiene una verga grande.</p> | <p>Verga: Palabra utilizada para dirigirse a una persona con una actitud reprobable en el contexto juvenil. Ejemplo: Sos por la verga.</p> | |
| | <p>Vergazo: Gran cantidad de cosas. Ejemplo: Trajo un vergazo de mercadería.</p> | <p>Vergazo: Golpe. Ejemplo: Te voy a dar un vergazo.</p> | |

Técnica de análisis y procesamiento de datos

| Categoría | Lenguaje denotativo | Lenguaje connotativo | Comentario |
|-----------|---|--|------------|
| | <p>Vivián: No tiene</p> | <p>Vivián: Vocablo empleado para referirse a una persona que se aprovecha de la bondad de los otros. Ejemplo: Marcio es un hombre vivián.</p> | |
| | <p>Zorra: s. f. zoología. Mamífero carnívoro cánido, de cola larga y tupida, hocico puntiagudo y orejas empinadas, con el pelaje de color pardo rojizo y que se alimenta de aves y de pequeños mamíferos. Ejemplo: La zorra se comió a los pollitos.</p> | <p>Zorra: Término usado para designar a una mujer que tiene relaciones sexuales con varios hombres, generalmente con varones que están comprometidos. Ejemplo: Esa mujer es tan zorra que no se le escapa ningún hombre del sector.</p> | |

4.9.5 Operacionalización de variables

| Preguntas de investigación | Objetivos específicos | Categorías | Definición conceptual | Subcategorías | Fuentes de información | Técnicas de recolección de información | Procedimiento de análisis |
|--|---|-----------------------|--|---|----------------------------|--|--|
| ¿Cuáles son las expresiones populares empleadas en la convivencia familiar por los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad Ducuale Grande, del municipio de Condega, departamento de Estelí? | Identificar las expresiones populares empleadas en la convivencia familiar por la población de la comunidad Ducuale Grande, del municipio de Condega, departamento de Estelí. | Expresiones populares | Conjunto de palabras con que se expresa algo que no coincide con el sentido literal de las mismas. Pues, cada expresión encierra una enseñanza o consejo el cual solamente es comprendido si se forma parte de esa comunidad de hablantes. | Maje, loco, cuate, pijazo, vergazo, cachimbazo, oí, puta, careto, verga, cerote, mierda, mocosó, bailongo, silais, ahuevado, güevón, bochinche, jaña, mariposón, cogió, Supermán, parranda, vivían jaibolazo, hijueputa, cabrón. Oí, oí, oí... El que las usa, las imagina. Como Pedro por su casa. ¡Clase guayola! Me dieron gato por liebre. | Habitantes de la comunidad | Observación, entrevista y grupo focal. | Transcribir los datos de la observación de y de las respuestas de las entrevistas y grupo focal. |

| Preguntas de investigación | Objetivos específicos | Categorías | Definición conceptual | Subcategorías | Fuentes de información | Técnicas de recolección de información | Procedimiento de análisis |
|----------------------------|-----------------------|------------|-----------------------|--|------------------------|--|---------------------------|
| | | | | <p>Solo sos dar lata. Te voy a dar un sopapo. Está que se palma. ¡Qué lindo! Ta chiva la cosa. ¡Clase hígado! Estás pasado. A cada chancho se le llega su sábado. El burro hablando de orejas. Con la plata baila el mono. Alabate pato que mañana te mato. Está hasta los quesos. Este mono no hace caso. De dónde tela si no hay araña.</p> | | | |

| Preguntas de investigación | Objetivos específicos | Categorías | Definición conceptual | Subcategorías | Fuentes de información | Técnicas de recolección de información | Procedimiento de análisis |
|----------------------------|-----------------------|------------|-----------------------|--|------------------------|--|---------------------------|
| | | | | <p>Conozco el cebo de mi ganado.</p> <p>La misma mona con distinto rabo.</p> <p>Todo puede suceder menos que perdamos el poder.</p> <p>Estoy palmado.</p> <p>Para los valientes es el reino de los cielos.</p> <p>Por los tres clavos de cristo.</p> <p>Hasta no ver no creer.</p> <p>Es un don nadie.</p> | | | |

| Preguntas de investigación | Objetivos específicos | Categorías | Definición conceptual | Subcategorías | Fuentes de información | Técnicas de recolección de información | Procedimiento de análisis |
|---|---|----------------------------------|--|---|----------------------------|--|----------------------------|
| ¿Qué significado tienen estas expresiones populares empleadas por los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande en su convivencia familiar? | Clasificar lexicográficas y semánticamente las expresiones populares nicaragüenses que utiliza la población en la convivencia familiar del sector Santa Elisa de la comunidad Ducuale Grande, del municipio de Condega, departamento de Estelí. | Lexicografía Semanticidad | Es la descripción de las unidades léxicas de una lengua y las relaciones sistemáticas que se establecen entre ellas. Es la existencia de un vínculo, una asociación fija, sistemática y constante entre la forma de un signo y el contenido que representa. | Léxico Fraseológico Lenguaje connotativo Lenguaje denotativo | Pobladores de la comunidad | Observación, entrevista, grupo focal. | Analítico e interpretativo |

V. Análisis y discusión de resultados

En este capítulo se presentan los resultados obtenidos de la investigación, la que se logró mediante la aplicación de diferentes técnicas e instrumentos, las cuales coadyuvaron a la consecución de los objetivos de la investigación.

Identificar las expresiones populares empleadas en la convivencia familiar por la población del sector Santa Elisa, comunidad Ducuale Grande, municipio Condega, departamento de Estelí

En relación con este objetivo se logró la identificación de términos y frases propias de los lugareños del sector Santa Elisa, las cuales forman parte de su identidad y acervo cultural y permiten enriquecer el código lingüístico. Entre los términos y frases más utilizados por los pobladores están: hijueputa, maje, loco, mocoso, mierda, bochinche, vergazo, valeverguista, cachimbazo.

De igual manera, se identificaron las frases más usadas entre las que se destacan: Ta chiva la cosa, me dieron gato por liebre, estoy palmado, está hasta los quesos, ¡clase guayola!, ¡clase hígado!, estás pasado, a toda viruleya, de cascos ligeros, de dónde tela si no hay araña.

Asimismo, para la identificación de los términos y frases se utilizaron diversas escalas con edades que oscilan entre 8 a 13 años, que corresponde a los niños, de 14 a 17 años jóvenes y de 18 a más a personas adultas, con lo cual se pudo constatar que estas difieren de acuerdo a la edad, nivel académico y el contexto situacional.

Todas las frases y términos utilizados por la población del sector en estudio tienen una gran trascendencia, porque les sirve como vínculo de comunicación en el contexto familiar y social. Igualmente, se constató que los términos y frases están intrínsecamente asociadas con las costumbres, tradiciones y nivel académico que ostenta los habitantes del lugar.

Cabe destacar, que los niños y los jóvenes son más creativos para producir y apropiarse de nuevos términos, que forman parte de su léxico, de igual forma se

constató que las personas que pertenecen a un mismo estrato social usan con propiedad y entienden los términos y frases que entre ellos utilizan. Esto viene a confirmar lo expresado por el lingüista nicaragüense Carlos Mántica (2004), quien manifiesta: “El habla nicaragüense es jocosa, florida, divertida, sugestiva; igualmente es ambigua, indisciplinaria e inexacta. Abundan en la conversación del nica, vocablos casi indefinidos que se sueltan impunemente cada vez que la palabra precisa no acude a flor de labio”.

A continuación, se detalla la cantidad de términos y frases empleadas por habitantes del Sector Santa Elisa de la Comunidad de Ducuale Grande; a la vez el porcentaje de las mismas.

Gráfico N° 1

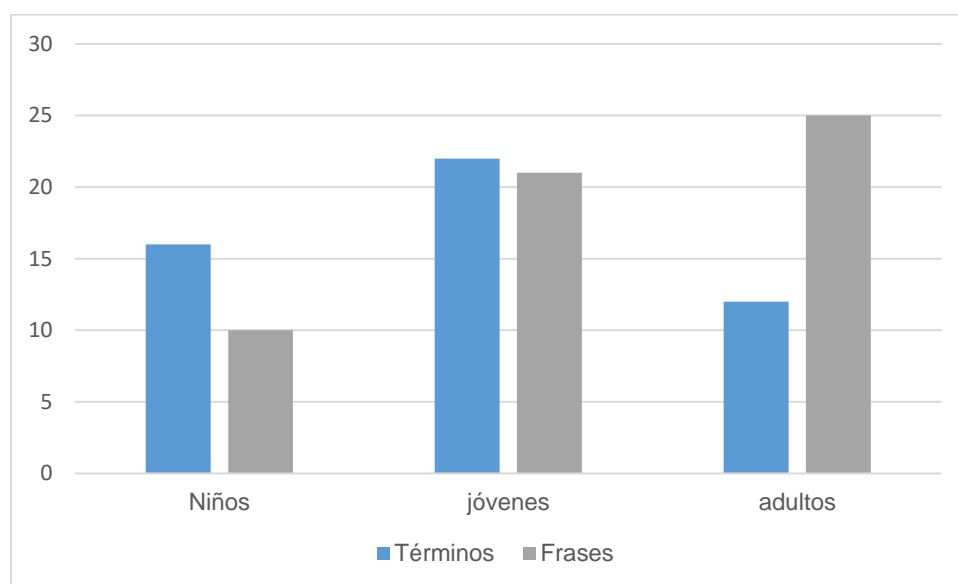


Gráfico N° 2

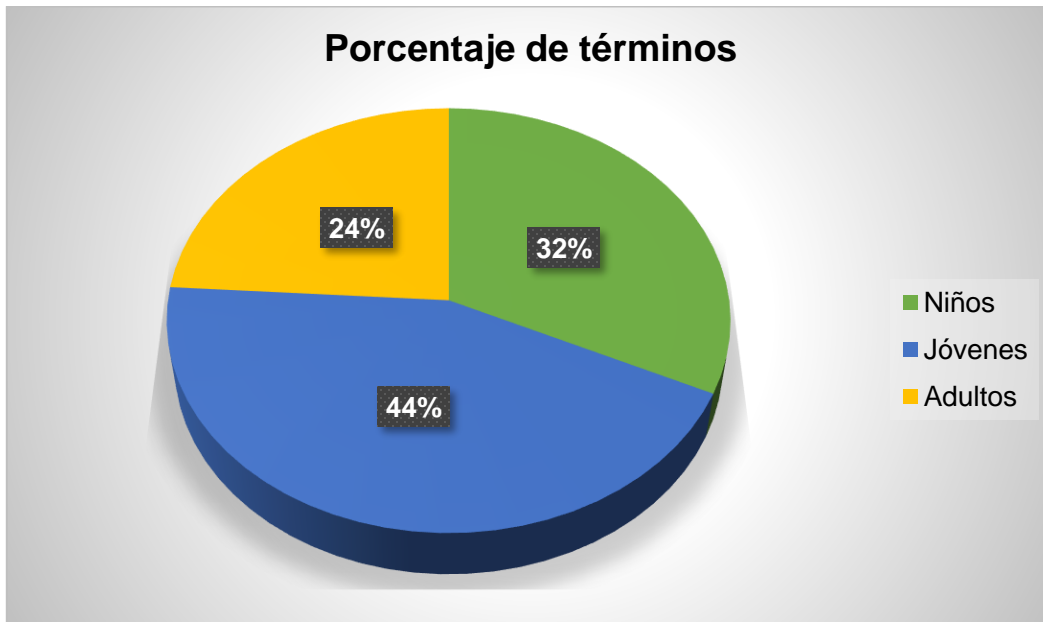
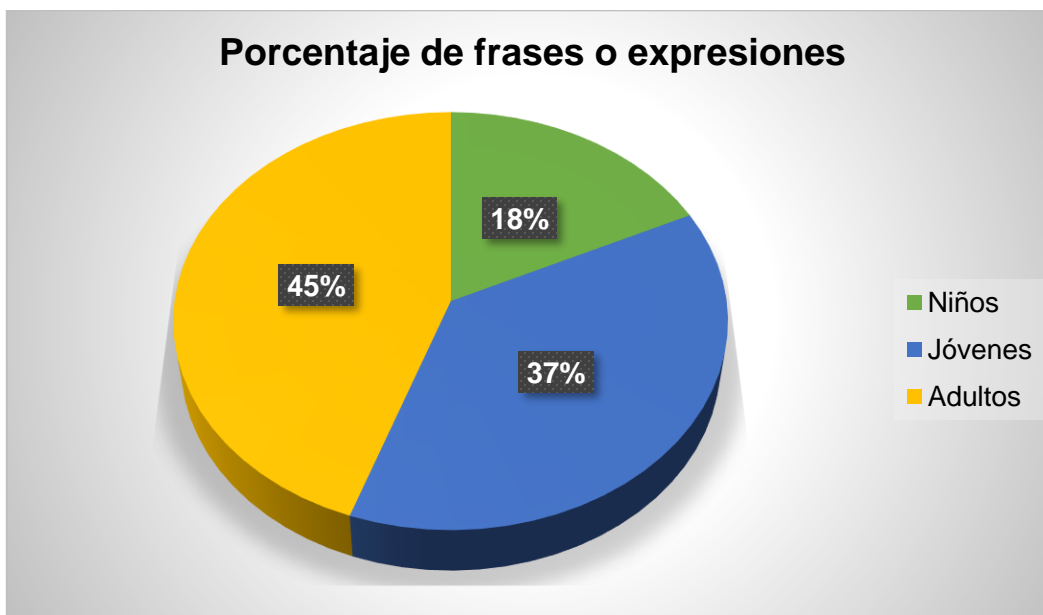


Gráfico N° 3



Clasificar lexicográfica y semánticamente las expresiones populares nicaragüenses que utiliza la población en la convivencia familiar, sector Santa Elisa de la comunidad Ducuale Grande, del municipio de Condega, departamento de Estelí

Una vez identificadas las expresiones populares que utilizan los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad en mención, se procedió a clasificarlas lexicográficas y semánticamente, atendiendo a su contenido léxico y fraseológico, de igual forma, se analizó el significado denotativo y connotativo de estos términos y locuciones, alcanzando los siguientes resultados:

Mediante la clasificación anterior se verificó, que estos términos y frases poseen un gran significado, tanto en su sentido denotativo como connotativo, pues tienen una doble acepción y muchas veces las expresiones populares que se usan de manera connotativa carecen de significado de base. Por ejemplo, la palabra tamal, es definida por el diccionario, como masa de maíz con manteca cocida y envuelta en una hoja de plátano, que suele rellenarse de carne, pollo, chile u otros ingredientes (Larousse, 2010). Pero en el contexto donde se realizó la investigación la utilizan para nombrar a una persona que se dedica a robar.

Si bien es cierto que las palabras y frases que se usan con un sentido connotativo se apartan de la definición establecida en el diccionario, éstas aportan al enriquecimiento de nuestro idioma castellano y sobre todo al habla vernácula de los nicaragüenses, puesto que hacen referencia a temas diversos, teniendo un significado diferente de su sentido fiel, porque a través del dicho se expresa una idea con cierta gracia o forma de sentencia, que no coincide con su sentido propiamente literal, pero mediante estas se transmite grandes enseñanzas o moralejas que hacen reflexionar a los individuos, a quienes se aplican.

Todo lo anterior es confirmado por (Matus R. , 2014), quien expresa: “La lengua es un hontanar inagotable. Cada individuo aprende dentro del grupo social, y conoce mejor su uso en la escuela y en la vida. A veces, se comporta como una institución arbitraria y tiránica, porque constituye un sistema de signos que recibimos como una imposición”.

Se pudo constatar mediante las técnicas e instrumentos aplicados, que el medio al igual que la familia, inciden para que el individuo se apropie de términos que le son útiles en su comunicación cotidiana.

Diseñar un glosario que contemple las expresiones populares nicaragüenses empleadas en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande del municipio de Condega, departamento de Estelí

Para la estructuración del glosario con expresiones populares nicaragüenses empleadas por pobladores del sector Santa Elisa se seleccionaron las palabras obtenidas mediante la aplicación de las técnicas e instrumentos descritas anteriormente, luego se ordenaron alfabéticamente y se consultó el significado en el diccionario. En los términos y frases que fue imposible encontrar su definición, se infirió el mismo tomando en cuenta el contexto.

Por último, se hizo del conocimiento de la población, mediante la entrega formal de este en la biblioteca del centro de estudio Aura Velia de Guillén.

El presente glosario contempla 50 palabras y 56 frases, las cuales fueron depuradas, porque algunas las expresaban de manera repetitiva los habitantes del sector, las que difieren de acuerdo a la edad y al contexto situacional.

Por otra parte, se ha podido constatar que en esta comunidad las nuevas costumbres y valores que van emergiendo en el contexto de las relaciones familiares y sociales, hacen surgir nuevas palabras y frases que entran en juego en el proceso de comunicación de los pobladores del sector Santa Elisa.

5.1 Glosario

Introducción

El habla nicaragüense tiene gran riqueza lingüística en cuanto a palabras y frases, que desde el punto de vista semántico encierran un gran valor denotativo y connotativo. Por tal razón, este grupo de investigadores disponen de un glosario que contempla las expresiones populares empleadas en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande del municipio de Condega, departamento de Estelí.

| Términos | Significado |
|-----------------|--|
| Ahuevar | Estado de ánimo triste. |
| Acalambrado | Ponerse nervioso ante una situación. |
| Alcahueta | Persona que es encubridora, consentidora de las acciones de otro, rufián. |
| Andrajoso | Sucio, mal vestido. |
| Araña | Persona astuta. |
| Arrecha | Persona enojada. Que se molesta con facilidad. |
| Bailongo | Fiesta, jolgorio. |
| Bochinche | Pleito, riña, contienda. |
| Burro | Persona desobediente. |
| Cabrón | Malintencionado, aprovechado, complicado. |
| Cachimbazo | Golpe fuerte propinado con la mano o con un objeto. |
| Cañambuco | Desnudo. |
| Careto | Sucio, desaseado, desaliñado. |
| Cerote | Sin valor. |
| Cogió | Haber tenido relaciones sexuales con una mujer o persona de su mismo sexo. |
| Cuate | Amigo. |

| Términos | Significado |
|-----------------|---|
| Culear | Tener relaciones sexuales. |
| Culillo | Nervioso. |
| Culeco | El que tiene una mujer embarazada. |
| Currutaca | Diarrea. |
| Chapín | Descalzo. Sin zapatos. |
| Chimón | Persona que le gusta tener relaciones sexuales con frecuencia. |
| Desturque | Persona que sufre problemas mentales. Loco. |
| Empericuetarse | Arreglarse. |
| Fósil | Viejo. |
| Frijol | Vagina. |
| Güevón | Persona haragana, se emplea para el que no le gusta trabajar. |
| Hijueputa | Se aplica a las personas de mal corazón. |
| Jaña | Novia, mujer con la que se pretende contraer nupcias. |
| Jaibolazo | Trago de licor. |
| Jetón | Persona de boca grande. |
| Loco | Persona insegura, inestable y de poco juicio. |
| Maje | Término utilizado para nombrar a una persona sin necesidad de mencionar su nombre. |
| Mariposón | Adjetivo que denota o califica a una persona que tiene tendencia o práctica homosexuales. |
| Mariflor | Cochón. |
| Mierda | Persona que no vale nada. |
| Mocoso | Persona joven que aún no tiene la edad suficiente para lo que hace o para lo que intenta hacer. |

| Términos | Significado |
|-----------------|---|
| Moledora | Mujer que tiene una vida sexual desordenada. |
| Parranda | Fiesta, bacanal. |
| Pijazo | Golpe contundente. |
| Putas | Mujer que tiene relaciones sexuales con varios varones. |
| Silais | Término que hace alusión al VIH-sida. |
| Supermán | Hombre mantenido o persona que vive a costas de otra. |
| Tamal | Persona ladrona, carterista. |
| Timbón | Persona que tiene crecido el estómago por comer mucho. |
| Valeverguista | Persona que no le importa nada. |
| Verga | Palabra utilizada para dirigirse a una persona con una actitud reprobable en el contexto juvenil. |
| Vergazo | Golpe fuerte. |
| Vivián | Persona que se aprovecha de la bondad de los otros. |
| Zorra | Mujer que tiene relaciones sexuales con varios hombres, generalmente con varones que están comprometidos. |

| Frases | Significado |
|-----------------------------------|---|
| A cada chanco le llega su sábado. | Persona que tarde o temprano paga por sus errores y males cometidos en contra de los demás. |
| Alabate pato que mañana te mato. | Esta frase la usan los pobladores para aquellas personas que se jactan y no esperan que los demás valoren sus esfuerzos o cualidades. |
| Amanecer de luna. | Frase que hace referencia a una persona que amanece enojada o de mal carácter. |
| A la zumba, marumba. | Expresión que denota desorganización o descuido de una persona. |
| A toda viruleya. | Persona que sale a toda carrera. |
| A todo mamón. | Frase utilizada para referirse a una persona que camina rápido o apresurada. |
| ¡Clase guayola! | Expresión que es usada por los pobladores para referirse a las mentiras que los demás dicen. |
| ¡Clase hígado! | Frase utilizada por los jóvenes para hacer alusión a personas sin escrúpulo, sin principios, que son capaces de hacer todo por un poco de dinero. |
| Conozco el cebo de mi ganado. | Frase que es empleada para referirse a que cada persona conoce a los individuos con quienes convive (vicios, defectos, cualidades). |

| Frases | Significado |
|---|--|
| Con la plata baila el mono. | Expresión utilizada para denotar a las personas que son capaces de hacer hasta las acciones más viles a cambio de una remuneración. |
| Como Pedro por su casa. | Esta frase la usan para nombrar a personas confianzudas que se toman atribuciones en las casas ajenas como si fuesen dueños. |
| De dónde tela si no hay araña. | Expresión que se refiere a las dificultades económicas que atraviesan muchas veces en los hogares. |
| Echar un polvo. | Hace alusión a un momento de placer sexual entre parejas esporádicas. |
| El burro hablando de orejas. | Enunciado utilizado para expresar sarcasmo para referirse a las personas que critican los vicios y defectos de los demás, aun sabiendo que ellas tienen peores defectos que la persona a la cual critican. |
| El niño que es llorón y la china que lo pellizca. | Esta expresión hace referencia a las provocaciones intencionales que se hace a una persona que es susceptible ante la ira o enojo. |
| El que las usa las imagina. | Este dicho hace referencia a las personas que viven a la defensiva, protestan contra todo y piensan que toda palabra se dice con la intención de ofenderlo. |
| El que es quemado con leche hasta la cuajada sopla. | Este enunciado hace alusión a que cuando una persona ha tenido experiencias malas es desconfiado por todo, aunque al parecer no tenga ningún riesgo. |
| Es candil de la calle. | Frase que hace referencia a una persona que con los demás es solidaria, pero no se preocupa por resolver los problemas de su casa. |

| Frases | Significado |
|--------------------------------------|---|
| Es una fresita. | Frase de carácter social, el cual es usado para describir a las personas orgullosas. |
| Ese es un cornudo. | Este enunciado hace alusión a la persona casada, donde uno de sus cónyuges es infiel. |
| Está hasta los quesos. | Dícese de la mujer que está embarazada o preñada. |
| Está que se palma. | Expresión utilizada para referirse a la persona que está perdidamente enamorada de otra. |
| Estás pasado. | Esta frase es utilizada para referirse a aquellas personas que no hacer uso de razón antes de actuar. Actuación por impulsión |
| Está por la mierda grande. | Expresión utilizada para hacer referencia a algo a alguien que está lejos. |
| Este mono no hace caso. | Hace alusión a los niños desobedientes. |
| Estoy palmado | Esta expresión se usa para denotar la falta de dinero de una persona. |
| Estoy como burro en potrero de pobre | Este enunciado se emplea para referirse a las personas que no han comido, que tienen una necesidad económica. |
| Es de cascos ligeros | Esta expresión hace referencia a la mujer que le gusta tener sexo con diferentes hombres. |

| Frases | Significado |
|---|---|
| En chibola. | Se usa esta frase para referirse a persona desnuda. |
| Hasta no ver, no creer | Se usa para manifestar escepticismo o desconfianza. |
| Hacete alka- seltzer | Se usa en situaciones de orden o mandato, en donde se solicita a la persona que debe retirarse inmediatamente. |
| La fiesta está deacachimba. | Se refiere a un acontecimiento donde el ambiente está buenísimo. |
| La misma mona con distinto rabo | Se utiliza para disfrazar algunas acciones de los individuos, los cuales nunca cambian, aun cuando aparentan cierta transformación. |
| Lo dejaron como la novia de Tola. | Esta expresión hace referencia a las personas que se quedan esperando a otra con todo y los preparativos. |
| Me dieron gato por liebre | Es una expresión que significa engañar a alguien, normalmente cuando se da una cosa parecida, pero de menor calidad que la que se espera. |
| Ni que fuera culito. | La frase hace alusión a las muchachas que presumen belleza cuando carecen de esta. |
| No compra un guineo por no botar la cáscara. | Se usa para nombrar a una persona mezquina y tacaña. |
| Oí, oí, oí ... | Se emplea para dar importancia a lo que otro expresa. Se usa con un sentido de sarcasmo para denotar que lo manifestado por el otro es mentira. |
| Para los valientes es el reino de los cielos. | Con esta locución se expresa que en la vida se tiene que ser intrépido para alcanzar los proyectos o metas que se proponen en la vida. |

| Frases | Significado |
|--------------------------------------|---|
| Por los tres clavos de cristo. | Es una expresión que hace alusión a situaciones de miedo, temor, sorpresa, rechazo o preocupación ante una situación desesperante. |
| ¡Qué cagada! | Esta expresión es utilizada cuando una persona comete una falta grave. |
| ¡Qué de a pija! | Se emplea para referirse a los individuos atenidos. |
| ¡Qué de a verga! | Se utiliza para nombrar a personas que se aprovechan de los demás. |
| ¡Qué lindo! | Esta frase indica burla, ironía o sarcasmo ante ciertas acciones cometidas, las cuales son reprobadas por los miembros de la familia. |
| Se corre con el ruido de los caites. | Este dicho hace mención a las personas que no saben afrontar los problemas adversos, tomando decisiones equivocadas. |
| Se puso trompudo. | Este enunciado se refiere a una persona que se molesta por algún motivo. |
| Solo sos dar latas. | Se refiere a las personas que dan problemas o protestan contra todo. |
| Soltar la perra. | Se usa para hacer referencia a una mujer que comete actos sexuales desordenados. |

| Frases | Significado |
|--|--|
| Ta chiva la cosa. | Locución empleada para referirse a situaciones peligrosas o de alto riesgo. |
| Te voy a dar un sopapo. | Frase con la cual una persona conmina a otra. |
| Todo puede suceder, menos que perdamos el poder. | Frase de carácter político que se ha vuelto popular por los lugareños ante la situación política del país. |

VI. Conclusiones

En relación con los resultados obtenidos en el proceso de investigación se llegó a las siguientes conclusiones:

- ✓ Los pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande, hacen uso de expresiones populares propias con las cuales se comunican en el seno familiar y en su diario vivir. Entre estas expresiones sobresalen: ahuevo, bochinche, parranda, cachimbazo, cerote, loco, maje, puta, pijazo, jaibolazo, verga, ¡clase guayola!, ¡clase hígado!, me dieron gato por liebre, a cada chancho se le llega su día, la fiesta está deacachimba, conozco el cebo de mi ganado, lo dejaron como la novia de Tola.
- ✓ Las expresiones populares empleadas por pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande se clasificaron en léxicas y fraseológicas, tomando en cuenta la edad y su valor denotativo y connotativo. Asimismo, estas expresiones tienen un gran significado porque permiten una comunicación contextualizada, además, forman parte del acervo cultural lingüístico de la comunidad.
- ✓ El glosario se elaboró partiendo de los términos y expresiones propias de los pobladores del sector Santa Elisa, el cual fue entregado a las autoridades de la escuela Aura Velia de Guillén para que sirva como fuente de consulta a docentes, estudiantes y población en general.

VII. Recomendaciones

A los niños:

- ✓ Mantener ese acervo lingüístico popular que se ha transmitido de generación en generación.

A los jóvenes:

- ✓ Hacer uso de términos y expresiones populares en los diferentes contextos comunicativos a fin de conservar su identidad cultural.

A los adultos:

- ✓ Preservar su identidad lingüística para perpetuar el legado cultural de nuestros ancestros.
- ✓ Conservar aquellas expresiones lingüísticas que contribuyen al enriquecimiento de nuestro código y que transmiten enseñanzas útiles para la vida cotidiana.

A los docentes:

- ✓ Difundir el glosario proporcionado por este grupo de investigadores con el propósito de conservar el acervo lingüístico de la comunidad.
- ✓ Orientar a los estudiantes el uso del glosario al impartir ciertos contenidos en las asignaturas Lengua y Literatura y Creciendo en valores.

A la universidad:

- ✓ Seguir promoviendo investigaciones de carácter lingüístico que contribuyan al estudio del idioma, como elemento de la cultura.

VIII. Referencias bibliográficas

- Alcina, J. (1975). *Lengua Española*. Madrid, España: Vicens - Vives.
- Arellano, J. E. (2001). Estudios sobre el idioma Español en Nicaragua . *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*, 107.
- Auxiliadora, R. S. (2013). *Lengua y Literatura* . Managua, Nicaragua.
- Cerda, F. J. (2017). Guía de autoestudio para consolidación de aprendizajes . Managua: CNU-MINED.
- Condega, A. d. (2019). *Caracterización municipal*. Condega.
- Cuadra, P. A. (2014). El Nicaragüense. Managua : HISPAMER .
- García, R. (1995). *Español Básico*. Managua, Nicaragua: Vanguardia.
- Garimaldi, R. (2002). *Lenguaje, comunicación y discurso*. Argentina: Departamento de imprenta y publicaciones de la UNRC.
- González, M. (27 de Junio de 2016). Periódico Hoy, pág. 4.
- Hernández R, Fernández, C & Baptista,P. (2007). *Metodología de la investigación*. México: Ultra.
- (2008). *Historia de Ducuale Grande* .
- Larousse. (2010). *Larousse*.
- López Falcón, J. (2004). Lengua Española- Comentario de texto. En J. López Falcón, *Lengua Española- Comentario de texto* (pág. 26). Madrid, España: Mad, S.L.
- López, J. (2004). Lengua Española- Comentario de texto. En J. López, *Lengua Española- Comentario de texto* (pág. 26). Madrid, España: Mad, S.L.
- Mántica, C. (2004). *Introducción al habla nicaragüense*. Managua: HISPAMER.
- Martínez, C. E. (2002). Lingüística, teoría y aplicaciones. En C. E. Martínez, *Lingüística, teoría y aplicaciones* (pág. 10). Barcelona: ALEU, S.A.
- Matus, R. (1990). Español 5tº Año. En L. R. Matus, *Español 5tº Año* (pág. 27). México: Compañía Editorial Ultra S.A.
- Matus, R. (2014). *Nuestro Idioma,décimo*. Managua: Matus Lazo.
- Mendoza, C. (2007). Comunicación técnica para ingenieros y arquitectos. En E. C. Mendoza, *Comunicación técnica para ingenieros y arquitectos* (pág. 17). Mangua: UNI -Norte 2007.
- Morales, P. A. (2006). Curso de Lengua y Literatura Séptimo Grado. En P. A. Morales, *Curso de Lengua y Literatura séptimo Grado*. (pág. 40). Managua: Ediciones distribuidora cultural.
- Mozas, B. (2005). *Gramática Práctica*. México: EDAE, S.A.

- Peña, E. (1991). *Castellano Básico*. Managua: Unión de Cardoza y compañía ilimitada.
- (2015). *Plan de Seguridad Escolar* .
- Quebecor World Bogotá S.A. (2002). Gran Enciclopedia Sapiens. En *gran Enciclopedia Sapiens* (pág. 12). Colombia: Impreso en Colombia- Printed in Colombia.
- Ríos, R. (2011). *Estrategias didácticas de Lengua y Literatura*. Managua: Proyecto PASEN.
- Rodríguez, O. I. (2005). Comunicar a través del silencio: Las posibilidades de la Lengua del siglo Español. (pág. 29). Sevilla, España: Impreso en España- Printed in SPAIN.
- Rosales, A. (2014). *Lengua y Literatura 9º*. Managua: PROSEN.
- Siézar Márquez, M. J. (2014). *Lengua y Literatura* . Managua, Nicaragua .
- Siézar, M. (2014). *Lengua y Literatura 7º*. Managua, Nicaragua: PROSEN.
- Timme, F. &. (2016). *La función evocadora de la fraseología en la oralidad ficcional y su traducción*. Berlín: Springer.
- Yanez, C. (2007). *Introducción a la lingüística*. Quito: Abya Yala.

IX. ANEXOS

Anexo N° 1



UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA
UNAN - MANAGUA

Guía de entrevista a pobladores de la comunidad

Introducción

El grupo de estudiantes de quinto año de Lengua y Literatura Hispánicas de la FAREM-Estelí estamos realizando una investigación sobre uso de expresiones populares del habla nicaragüense empleadas en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande, del municipio de Condega, departamento de Estelí, por lo que solicitamos su colaboración para respondernos una guía de preguntas con el fin de recopilar información que contribuya a la elaboración de nuestro trabajo investigativo.

Datos generales

Edad_____

Sexo_____

Guía de preguntas

- 1 ¿Qué frases o expresiones populares utilizan los pobladores de esta comunidad Ducuale Grande en su convivencia familiar?
2. De estas expresiones ¿cuáles se utilizan entre padres e hijos, entre hermanos y entre parientes?
- 3 ¿En qué situaciones su familia utiliza estas expresiones?
- 4 ¿Considera usted importante el empleo de estas expresiones en la convivencia familiar? ¿Por qué?

Anexo N° 2



UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA
UNAN - MANAGUA

Guía de preguntas (grupo focal)

Introducción

El grupo de estudiantes de quinto año de Lengua y Literatura Hispánicas de la FAREM-Estelí estamos realizando una investigación sobre uso de expresiones populares del habla nicaragüense empleadas en la convivencia familiar por pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de Ducuale Grande, del municipio de Condega, departamento de Estelí, por lo que solicitamos su colaboración para respondernos una guía de preguntas con el fin de recopilar información que contribuya a la elaboración de nuestro trabajo investigativo.

Guía de preguntas

- 1 ¿Cuáles son las expresiones populares más utilizadas en el contexto familiar por la población de esta comunidad “Ducuale Grande”?
- 2 ¿Creen que es importante el uso de expresiones populares para la convivencia familiar? ¿Por qué?
- 3 ¿Con qué frecuencia se usan estas expresiones?
- 4 ¿Consideran ustedes que estas expresiones son utilizadas por niños, jóvenes y adultos? ¿O se han ido perdiendo en el transcurso del tiempo?
- 5 ¿En qué espacios utilizamos estas expresiones populares?

Anexo N° 3



UNIVERSIDAD
NACIONAL
AUTÓNOMA DE
NICARAGUA,
MANAGUA
UNAN - MANAGUA

Guía de observación a pobladores de la comunidad

Objetivo: Constatar el uso de dichos populares en conversaciones de pobladores del sector Santa Elisa de la comunidad de la comunidad Ducuale Grande.

Fecha: _____

Aspectos a observar:

| N° | Aspectos a observar | Lista de términos y expresiones utilizados |
|----|--|--|
| 1 | Dichos populares usados por los niños en conversaciones familiares. | |
| 2 | Dichos populares usados por los jóvenes en conversaciones familiares. | |
| 3 | Dichos populares usados por los adultos en conversaciones familiares. | |
| 4 | ¿Los dichos populares utilizados en las conversaciones difieren de los empleados por niños, jóvenes y adultos? | |



Ducuale Grande, 12 de abril, 2019

Profesora: Rosa Aurora Guevara Villarreyna
Responsable del Centro Escolar
Aura Velia de Guillén

Estimada Profesora:

Sirva la presente para hacer formal entrega de glosario en digital, que contempla las expresiones populares nicaragüenses empleadas en la convivencia familiar, por pobladores del Sector Santa Elisa, de la comunidad de Ducuale Grande, del municipio de Condega, Departamento de Estelí.

Cabe destacar que este glosario es el resultado de la investigación que realizamos los estudiantes: Hazzel María Osegueda Martínez, Santos Nohemy Reyes Mairena y Mario Martín Rivas Figueroa, de la carrera de Lengua y literatura hispánicas, para optar al título de licenciado en esta disciplina.

Al mismo tiempo hacemos de su conocimiento que dicho glosario será entregado en físico, el cual servirá para consultas de estudiantes, docentes y habitantes de la comunidad.

Sin más a que hacer referencia,

Atentamente,

Santos Nohemy Reyes Mairena



Estudiante FAREM- Estelí



Entrevista a pobladores del sector Santa Elisa



Entrevista a habitante del sector Santa Elisa



Grupo focal (pobladores del sector Santa Elisa)